

# 新约圣经

梁家铿译本

(注释本)

使徒行传

2025 年 第二版

新约圣经 梁家铿译本

2025 年第二版

翻译：梁家铿

校对：陈美艳、李龙忠、罗凯茵、檀百圣、陶君丽、杨景、翟伟良、周晓阳

封面设计：马耀良、邓惠茹

标识设计：邓惠茹

网络应用程序开发：周晓阳

网站设计：朱嘉盈

© 2025 梁家铿（版权所有）

原文解经网：[www.biblexg.com](http://www.biblexg.com)

电子邮箱：[biblexg@gmail.com](mailto:biblexg@gmail.com)

## 第 二 版 序

笔者初学希腊文是于一九七五年，在加拿大滑铁卢大学康拉德·格雷贝尔学院读书的时候。还记得一种不可少的作业，便是将一句句的希腊文翻译成现代英语。没想到自那时候起，笔者和翻译圣经便结下不解之缘。大学毕业后投身牧灵工作，四十七年来，在研经施教上都一直应用并翻译希腊文，从未间断。

翻译圣经，原文知识固然重要，可是比原文知识更重要的是圣经至上精神。一言蔽之，圣经至上精神便是孜孜不倦寻求真相，寻求事实的态度。笔者的恩师张熙和牧师曾说，如果发现他的教导有任何不符圣经的地方，就要给他指出，他必定衷心感谢，改正错误；同样，如果发现任何教会传统有不符圣经之处，应该勇敢面对事实，服从圣经，不计代价改正错误。恩师言传身教，刻骨铭心，笔者永志不忘。

### 忠于原文

圣经中文《国语和合本》自 1919 年问世以来，一直是普世新教华人教会最被信赖和推崇的中文译本。百年过去，汉语发生了许多变化，今天《和合本》一些个别的翻译叫读者难以明白，个别的措辞显得笨拙。有鉴于此，自上世纪 70-80 年代，新的中文译本相继出现，及至 2000 年以后，圣经中文译本从一枝独秀渐向百花齐放，百家争鸣的格局过渡。新的翻译出现是必然的，也是好事。与《和合本》相比，新的译本在措辞和达意上，确实做到了更易读，更流畅。不过，论准确性，新的译本不一定就比《和合本》进步，一切在乎新的译本有没有做到比《和合本》更忠于原文。诚然，忠于原文是翻译圣经的最高准则，每一种圣经译本皆以此为本，没有例外。可是，正如耶稣

说：“只等真理之灵来了，他会带领你们进入全部真理”（参约 16.13），忠于原文是需要不断追求的。毕竟，没有翻译是完美的。

## 底本

本译本没有采用《和合本》或其他中外新译本作为翻译蓝本。本译本所根据的底本是希腊文新约圣经的最新版，就是由内斯特里、阿兰合编，2016 年德国圣经公会出版的《希腊语新约》第 28 版（简称 NA28），亦即 B·阿兰、K·阿兰、卡拉维多普洛斯、马蒂尼、梅茨格合编，联合圣经公会于 2014 年出版的《希腊语新约》第 5 版（简称 UBS5）。

## 圣经至上

这次译经工程所涉及的所有问题，皆以忠于原文为依归。遇到原文与教会传统教导有差异时，这包括笔者所属教会的教导，本译本有义务，有责任，取原文舍传统，决不摒弃原文而维护传统。在这种意义上，翻译圣经是为神服务，为神发声，而不是捍卫教条尊严。要不然，又怎么算得上是忠于原文？

## 翻译理据

本译本有很多注脚，尽管注脚只在本译本的注释本提供——笔者为读者提供了两个版本，注释本和纯译文本，纯译文本不含注脚。对圣经译本而言，注脚是有必要的，注脚不仅是解释原文的意思，更是向读者提供翻译的依据。因为，每一种圣经译本都相信自己是忠于原文，但译本与译本之间又往往存在差异，读者凭什么可以判断是非，或两种翻译皆可？尤其遇到与其他译本不同的地方，本译本不厌其烦，多处借注脚给读者提供翻译理据，让读者自行分辨。如使徒保罗说：“不要熄灭灵的感动，不要藐视先知发言。不过，凡事都须验

证，善的要持守，各式各样的恶事，一概远离。”（帖前 5.19-22）在被真理的灵引导进入全部真理的征途上，孜孜不倦寻求真相的精神是重中之重。有理据，就可以讨论；有讨论，真相才越辩越明。

## 工具书

除了 NA28、UBS5 和原文经文汇编以外，注脚中最为广泛引用的工具书要推以下三册：一，赛雅（Thayer）主编的《新约希腊语大词典》，简称 THAY；二，沃尔特·鲍尔（Walter Bauer）主编的《新约及早期基督教文献希腊语大词典》，简称 BDAG；三，洛邬（Louw）和倪达（Nida）合编的《语义定义域希腊语大词典》，简称 LN。关于其他工具书和参考书，详情请看参考书目。

## 直译要比意译更忠于原文吗？

不绝对是，直译不一定比意译更忠于原文。要做到忠实于原文，先要准确地明白原文的意思，然后用汉语把原意重新表达出来，不偏离，不遗漏，不随意增减。然而，不偏离原文的意思和不偏离原文的形式是两码事。在翻译学上，“直译”就是字对字形式等同观

（formal equivalence），“意译”就是意义相等动态观（dynamic equivalence）。字对字不增不减地翻译是没有偏离原文的形式，却不一定是忠于原文。在语法和修辞习惯上，新约希腊语和现代汉语之间有很大的差异，有时候，若字对字不增不减地直译，反而会弄得译文怪不成句，这绝非忠实于原文的真义。清末，先辈严复提出“信、达、雅”是“译事三难”。做到忠实于原文就是“信”，做到文辞达意流畅就是“达”，追求用字优美便是“雅”。诚然，翻译不仅要追求“信”，也必须通顺达意，有时候，要做到“达”，就不能拘泥于原文的形式。纵使做到了“字对字形式等同”，形式上似乎没有偏离原文，但假若译文不通顺不达意，以致读者看不明白或误解，到头来

岂不是不忠于原文？相反地，有时候，为了信达兼顾，便有需要补充一些字词或删减一些字词，只要准确地把原意表达出来，虽是意译，也确实忠于原文。总的来说，直译也好意译也好，忠于原文就好。在译经的实践经验中，在大部分情况下，直译要比意译忠于全文。至于什么时候应直译什么时候该意译，一切按个别情况而定。

### 例1 腓3.12

Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω, ἐφ' ᾧ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ. (原文)

这不是我已经得到了，或已经完全了，我竭力追赶，看看我是否能赢得，为了那个，我被基督赢得了。（字对字形式等同观）

这不是说我已经得到了，已经完全了，我还在竭力追赶，看看我是否能赢得 那奖。基督之所以赢得了我，就是希望我可以赢得它。

（意义相等动态观）

## 译文中间的小字体

例 2 既然圣灵立你们为整个羊群的监督，牧养神用自己 儿子 的血得来的教会，你们就要当心自己，也要当心群羊。（徒 20.28）

译文中间出现的小字体并非原文的一部分，那是为求文辞达意才加添的。

## 插注、参考经文、注脚

例 3 <sup>1</sup>你们中间有人对他人 指教会内的人 积怨在心，怎敢告到不义的人面前，即法庭，而不交给圣徒 即教会 裁断？（林前 6.1-4）

例 4 <sup>11</sup>既然这一切将如此毁灭，你们应当怎样过着圣洁敬虔的生活，<sup>12</sup>翘盼，不，催促神之日子的到来？那日，诸天要被烈火吞噬，自然界的

元素要在高温中融化。<sup>13</sup>而我们凭他的应许翘盼着的，却是新天新地，参赛 65.17, 66.22, 启 21.1, 赛 60.21, 那里有公义安家。（彼后 3.11-13）

## 例 5

<sup>12</sup>这不是说我已经得到了，已经完全了，我还在竭力追赶，看看我是否能赢得 那奖。基督之所以赢得了我，就是希望我可以赢得它。（腓 3.12）

12节注：“看看我是否……”译自 εἰ καὶ。根据 BDAG 条目 εἰ 释义 5b，当紧随着 εἰ 的动词是虚拟语气时，εἰ καὶ 就取“看看是否”的意思。下文 καταλάβω（katalabo 赢得）这字正是虚拟语气。参 Blass-Debrunner-Funk（简称 BDF）合编的 *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, §368、375, 和 A. T. Robertson 编著的 *A Grammar of the Greek New Testament in Light of Historical Research*, 1017 页。其次，原文没有“那奖”两个字，为求文辞通顺达意才加添的，意指赢得基督，参上文 3.8-11, 或指下文 14 节说的，神在基督里要信徒赢得的奖项，参林前 9.24。另外，“基督之所以赢得了我，就是希望我可以赢得它”译自 ἐφ’ ᾧ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ。其中，ἐφ’ ᾧ 是 ἐπί + 与格结构，而根据 BDAG 条目 ἐπί 释义 6c，在此取“为此”的意思，直译“为了那个，我被基督赢得了”。

注脚只在本译本的注释本提供，敬请注意。

## 神天父

“父神”这词组在传统圣经中文译本中约有二十七次之多，主要出自保罗书信，也有在其他书信和启示录的。“父神”译自 θεῶ πατρὶ，字对字直译便是“神父”。然而，“父神”和“神父”两种翻译都有欠妥善。“父神”不可取，有两个原因：一，按原文 θεῶ πατρὶ 的次序，是先“神”后“父”，“父神”不符原文次序。二，“父神”颇有父、子、圣灵三一神论的味道，这是原文没有的。而“神父”也不可取，因为“神父”会被误读作“神甫”。有鉴于此，本译本译作“神天父”。原文既没有“天”字，本应用小字体来标

示，如“神 天 父”，只因涉及的经文有二十七处之多，才没有逐一用小字体标示，谨此声明。

## 圣言

λόγος (logos) 是新约圣经一个重要的字，本义：話，言。在约翰福音 1.1-2 中，λόγος 是专指神的话，即造物主的话，因此笔者译作“言”。

和合本与本译本不同，在约翰福音 1.1-2 和合本将 λόγος 译作“道”。然而根据汉语词典，“道”可以含：说、街道、道理、方法、天道等多重意思，相比之下，λόγος 的本义是话或言，λόγος 並沒有道路的意思，更沒有道家思想的天道的意思，這一点，任何一部希腊文词典皆可以证实。或许和合本的翻译者对“道”这个字情有独钟，不过如此一来，和合本恐怕是将不属于原文的异质注射到原文的脸上。毕竟在约 1.1-2，λόγος 译作“言”要比“道”准确，直接。

此外，λόγος 在新约多处地方专指福音的信息，（参帖前 1.5-6，西 1.5-6，弗 1.13，彼前 1.23-25，路 4.43-5.1，徒 8.4、25，13.26，15.7，18.5 等，不胜枚举）在上述这些地方，本译本一律译作“圣言”。当然，原文没有“圣”字，那是为了达意才增添的，本应该用小字体来标示，如“圣 言”，只因在新约出现“圣 言”的地方有超过一百处之多才没有逐一用小字体，仅用“圣言”两个字，谨此声明。和合本的翻译与本译本不同，和合本译作“神的道”，（如帖前 2.13，林後 2.17，提後 2.9）或“真道”。（如帖前 1.6，提前 4.6）

## 忠、信、承担

“信”是基督教信仰的主要成分之一，如林前 13.13 所言：“信、望、爱这三者，其中最大的，是爱”。在以下经文中，“信”是指能



够使人得救的信心：罗 1. 16-17 “福音是神的能力，凡相信的，神都能拯救……”。福音所启示的是神的义，而从始至终，都基于‘信’，正如经上所记：义人必因信而活。”又弗 2. 8 “你们得救是靠恩典，借着‘信’。”在“信、望、爱”三项中爱虽然是最大，但“信”却排列第一，因为“信”是信仰的开始和根基。“信”不仅是信仰的开始和根基，更是信徒必须靠着神能力的恩助、毕生贯彻到底的信心和承担。正如上述罗马书 1. 17 所言：“从始至终，都基于‘信’”，直至信徒实际拥有天国里全部产业。（参弗 1. 14，罗 8. 16-25）“信”的重要性可见一斑。

须知“信”或“信心”乃译自希腊字 πίστις (pistis)。πίστις 这字有多重含义，是“信”或“信心”等词语不足以表达清楚的。根据新约希腊语词典之权威《新约及早期基督教文献希腊语大词典》（简称 BDAG），πίστις 的多重释义可归三大分类：

1. 指素质（褒义）：忠诚，忠心，可靠，有承担；（如诗 33. 4（即七十士本诗 32. 4），何 2. 20（即七十士本何 2. 22），罗 3. 3，帖前 1. 3、8，彼前 1. 7、9 等）
2. 指一种信赖神的状态，或信赖神差来的基督的状态：信心坚定，坚定承担，“信”。（如罗 4. 9，太 9. 22、28-29，15. 28，弗 2. 8，彼前 1. 5，路 18. 8 等，不胜枚举。）又或指行动、举动：坚定承诺，保证，誓约；（如提前 5. 12）
3. 指一整套教义：信仰。（如提后 4. 7，犹 1. 3 等）  
（BDAG 还有几个小分类，自序在此省略了。）

分析上面三类释义，我们可以作出以下结论：

分类 1 是指一种足以唤起信赖的高尚品德，侧重于稳重性，可靠性，是褒义。可以形容神 יהוה，亦可以形容人。形容 יהוה 时，圣经传统中文译本多翻译作“信实”，即靠得住，信得过；形容人时，πίστις 便取“忠诚，忠心”的意思。此外，在分类 1 中，πίστις 也含“承担”的意思（英译 committed, commitment）。就好像 יהוה 信实可靠，因为他对人类以及万物都有承担，他的慈爱不变，他的一切承诺都必兑现。同样，πίστις 形容人时，也可以取“承担”的意思：人若诚心相信神，对神就该忠心耿耿，全心全意，无惧困难，向神的许诺都要兑现。“承担”亦即“委身”（commitment）的意思。

在分类 2 中，侧重点是 πίστις 的坚定性：πίστις 不仅是信信而已，单理性上相信是不足够的，譬如相信世间上有神存在，若真的“相信”，便应有坚定的信心，深知凡全心寻求神的人，神必让他找到（参来 11.6，太 8.10）。此外，分类 2 的另一个侧重点是 πίστις 的行动性：人若真的“信”，就必有相称的行动，没有行为的“信”是死的，有了行为，“信”才完全（参雅 2.26、22）。所以，πίστις 也含承担的意思，而承担就是 πίστις 的行动性。

诚然，福音所宣告的能使人得救的“信”是与“忠”和“承担”不可分割的，“信、忠、承担”才是得救信心的真义。

上述结论，在以下针对 πίστις 一字进行的寻根性学问功夫上，强有力地得到进一步证实：

根据赛雅（Thayer）主编的《新约希腊语大词典》（条目 πίστις），πίστις 和希伯来字 אֱמוּנָה（emunah）是同义词。使赛雅下这结论的原因，是因为旧约圣经希腊语译本《七十士本》选用了 πίστις 这字来翻译希伯来语原文的 אֱמוּנָה。一个典型例子是哈巴谷

先知书二章 4 节。按传统翻译是“义人必因信得生。”然而，根据希伯来语圣经原文，其实哈 2.4 是说：“义人必因为他的忠心得以活着。”这一点，当代圣经希伯来语词典之权威皆可以证实。（参 HALOT 条目 אֱמוּנָה 释义 2 和 BDB 释义 3）下面综合 HALOT 和 BDB 两册希伯来语词典对 אֱמוּנָה (emunah) 的多重释义，归四大分类：

1. 坚固，毫不动摇；（如出 17.12）
2. 可靠（如申 32.4），忠诚，忠心；（如撒下 26.23，哈 2.4）
3. 诚实；（如箴 12.22）
4. 保障。（如赛 33.6）

观上面释义我们不难看出，无论在释义上或在侧重点上，אֱמוּנָה 和 πίστις 都相吻合。这便证实了“信”的本质就是忠，是承担。

本译本在翻译过程中，当文理指向 πίστις 的某一个侧重点时，便按具体情况或译作“信心”（如太 9.22，15.28，21.21），或作“忠诚”（如太 23.23），或作“忠诚可嘉”（如徒 6.5，11.24），或作“忠心”（如帖前 1.3，提后 1.5）不等。而当遇“信、相信、信心”等词语皆不能将“忠”和“承担”的意思表达出来的地方，本译本会翻译作“信”一个字，加上双引号，并在注释版加添注释详细解说。（如弗 2.8，路 18.8，罗 1.17，加 2.16 等）

例 6                   <sup>8</sup> 是的，你们得救是靠恩典，借着“信”。这不是自己的本事，而是蒙神所赐的，<sup>9</sup> 不是基于行为，免得有人自夸。（弗 2.8-9）

例 7                   <sup>7</sup> 倘若他的选民日夜呼求，莫非神就不会为之申冤吗？莫非神会耽误他们吗？<sup>8</sup> 我告诉你们，他必定替他们申冤，而且从速！不过，当人子到来时，在世上是否还能找到“信”？（路 18.7-8）

## 致谢

感谢雅伟我们的天父赐我力量，使拙译得以成书，愿一切荣耀、智慧、能力都归于他。

谢谢周慧贤牧师不辞劳苦，为了校对译文并提出修订建议逐字逐句翻阅原文并查考希腊文词典，生怕有半点差错，对周慧贤牧师做出的重大贡献，笔者感激不尽。为了核对译文逐字逐句翻阅原文圣经并查考希腊文词典的，还有笔者的爱妻陈美艳，对太太忠诚的支持、帮助和宝贵的建议，我永记于心。谢谢刘耀华牧师对一些既难解又重要的经文（如罗 8. 10、8. 26-27，林后 3. 7-18，提前 2. 15 等）的传统翻译提出质疑，并提出宝贵的修订建议，同样，就某些经文（如路 23. 43）的传统翻译提出质疑并提宝贵建议的还有孙树民牧师，笔者从两位牧师的提醒获益良多。谢谢罗凯茵和翟伟良牧师校对繁体版全文。翟伟良牧师更是在校对全部注释上，做到连一个错写的章节号或标点符号都不放过。谢谢参与初阶段校对工作的李龙忠、檀百圣、陶君丽、杨景、周晓阳，以及其他亲爱的教牧同工。最后，马耀良和邓惠茹设计图书封面，周晓阳开发网络读经应用程序，邓惠茹设计标识，朱嘉盈设计原文读经网站，谨此一一致谢。

梁家铿

2025 年 8 月 31 日柏芦半岛



## 参考书目

A. T. Robertson 《与历史研究相对照的新约希腊语语法》，罗伯逊（Archibald Thomas Robertson）著，1914年初版，*A Grammar of the Greek New Testament in Light of Historical Research*, 1914。

BDAG 《新约及早期基督教文献希腊文大词典》，鲍尔（W. Bauer）德语原著。英语版第一版，*A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*, 1st edition, 由阿恩特（William F. Arndt）及金格里奇（F. Wilbur Gingrich）合编。英语版第三版由丹克（Frederick W. Danker）主编，2001年芝加哥大学出版社出版。BDAG 就是代表 Bauer、Danker、Arndt、Gingrich 四位辞典编纂者的名字。汉语版《新约及早期基督教文献之希腊语大词典》由麦启新主编，麦陈惠惠、麦启新中译，2009年汉语圣经协会出版。

BDB 《旧约希伯来语大词典》，布朗（Brown）、德赖法（Driver）、布里格斯（Briggs）合编，1906年初版，*A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament: Based on the Lexicon of William Gesenius*, co-authored by Brown、Driver、Briggs, 1906, 1980, published by Oxford Clarendon Press。

BDF 《新约及早期基督教文献希腊语语法》，1896年由弗里德利希·布拉斯（Friedrich Blass）和艾伯特·德布伦纳（Albert Debrunner）德语原著。英译版 *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, 由罗伯特·芬克（Robert Funk）翻译编著，1961年芝加哥大学出版社出版。

HALOT 《旧约希伯来语阿拉米语大词典》，科勒（Ludwig Koehler）、鲍姆加特纳（Walter Baumgartner）合编，*The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, 2001年 Brill 出版社出版。

LN 《语义定义域新约希腊语词典》，洛鄂（Johannes Louw）、倪达（Eugene Nida）合编，*Greek-English Lexicon of the New Testament: Based on Semantic Domains*, published by Hendrickson Publishers, 2019。

MM 《纸莎草纸及其他非文学性资料所展示出的希腊文新约词汇》，莫尔顿（James Hope Moulton）、米利根（George Milligan）合编，*The Vocabulary of the Greek Testament illustrated from the Papyri and Other Non-Literary Sources*, published by Eerdmans, 1980。

NA28 《内斯特里、阿兰合编的希腊语新约》第28版，内斯特里（Nestle）、阿兰（Aland）合编，2016年德国圣经公会出版，*Nestle-Aland Novum Testamentum Graece*, 28<sup>th</sup> revised edition, 2016, published by Deutsche Bibelgesellschaft。

SNT 《新约同义词近义词讲义》，特伦丘（Richard C. Trench）著，*Synonyms of The New Testament*, 9<sup>th</sup> edition, published by Eerdmans, 1978年。

TC 《希腊语新约文本注释》第2版，梅茨格（Bruce M. Metzger）著，1994年联合圣经公会出版，*A Textual Commentary on the Greek New Testament*, 2<sup>nd</sup> edition, published jointly by Deutsche Bibelgesellschaft and United Bible Societies in 1994。

TDNT 《新约神学词典》，基特尔（Gerhard Kittel）、弗里德里希（Gerhard Friedrich）合编，*Theological Dictionary of the New Testament*, abridged one-volume edition by Geoffrey W. Bromiley。

THAY 《新约希腊语大词典》，赛雅（Joseph H. Thayer）主编，*A Greek-English Lexicon of the New Testament*, published by Hendrickson Publishers, 1995。

UBS5 《希腊语新约》第5版，B·阿兰（Barbara Aland）、K·阿兰（Kurt Aland）、卡拉维多普洛斯（Johannes Karavidopoulos）、马蒂尼（Carlo Martini）、梅茨格（Bruce Metzger）合编，2014年联合圣经公会出版，*The Greek New Testament*, 5th edition, published jointly by Deutsche Bibelgesellschaft and American Bible Society and United Bible Societies, 2014。

## 成书日期顺序

1. 雅各书……………公元 40-62 年间，更有说一世纪末二世纪中叶间
2. 帖撒罗尼迦前书……公元 49-51 年间
3. 加拉太书……………公元 49-51 年间
4. 帖撒罗尼迦后书……公元 51-53 年间
5. 哥林多前书……………公元 53-54 年间
6. 哥林多后书……………公元 55-56 年间
7. 罗马书……………公元 55-57 年间
8. 腓立比书……………公元 52-62 年间
9. 歌罗西书……………公元 62-63 年间
10. 腓利门书……………公元 62-63 年间
11. 以弗所书……………公元 62-63 年间，亦有说公元 80-100 年间
12. 希伯来书……………公元 63-64 年间，也有说 67 年，更有说 70-100 年间
13. 提摩太前书……………公元 65 年，亦有说公元 95-150 年间
14. 提多书……………公元 65 年，亦有说公元 80-100 年间
15. 提摩太后书……………公元 66 年，亦有说公元 90-140 年间
16. 彼得前书……………公元 67-68 年间
17. 彼得后书……………有说公元 68 年，有说 80-90 年间，有说 80-150 年间
18. 犹大书……………有说公元 68 年，也有说 50-110 年间
19. 马可福音……………公元 66-74 年间
20. 马太福音……………有说公元 70-100 年间，也有说公元 40-55 年间
21. 路加福音……………公元 80-100 年间
22. 使徒行传……………公元 80-100 年间
23. 约翰福音……………公元 90-110 年间
24. 约翰一书……………日期不详，大概一世纪末
25. 约翰二书……………日期不详，大概一世纪末
26. 约翰三书……………日期不详，大概一世纪末
27. 启示录……………公元 95-96 年间



关于新约圣经二十七卷的先后次序，本译本第二版遵从传统（和合本）顺序，以四福音书为先，其次使徒行传，接着是保罗书信及其他书信，最后以启示录结束。可是，流行新约研究学界的有另一种顺序，就是按成书日期顺序，按成书日期顺序对追踪早期教会的信仰实践与信仰思想发展经过起到积极的作用。不过，针对新约二十七卷的具体写作日期，学者往往难以确定，所谓成书日期顺序，只不过是大致上顺序罢了。

以上新约二十七卷成书日期顺序，只供参考。



# 目 录

|    |         |    |
|----|---------|----|
| 1  | 马太福音    | 太  |
| 2  | 马可福音    | 可  |
| 3  | 路加福音    | 路  |
| 4  | 约翰福音    | 约  |
| 5  | 使徒行传    | 徒  |
| 6  | 罗马书     | 罗  |
| 7  | 哥林多前书   | 林前 |
| 8  | 哥林多后书   | 林后 |
| 9  | 加拉太书    | 加  |
| 10 | 以弗所书    | 弗  |
| 11 | 腓立比书    | 腓  |
| 12 | 歌罗西书    | 西  |
| 13 | 帖撒罗尼迦前书 | 帖前 |
| 14 | 帖撒罗尼迦后书 | 帖后 |
| 15 | 提摩太前书   | 提前 |
| 16 | 提摩太后书   | 提后 |
| 17 | 提多书     | 多  |
| 18 | 腓利门书    | 门  |
| 19 | 希伯来书    | 来  |
| 20 | 雅各书     | 雅  |
| 21 | 彼得前书    | 彼前 |
| 22 | 彼得后书    | 彼后 |
| 23 | 约翰一书    | 约一 |
| 24 | 约翰二书    | 约二 |
| 25 | 约翰三书    | 约三 |
| 26 | 犹大书     | 犹  |
| 27 | 启示录     | 启  |

# 使徒行传

## 1 章

<sup>1</sup>提阿非罗大人阁下：在前书中，我撰写了耶稣所行所教的一切，<sup>2</sup>直到那日，他借圣灵叮嘱过亲选的使徒之后，被升起接去的那日为止。<sup>3</sup>他受难后，多次以真凭实据，向他们证明自己是活着的，他向他们显现并讲论神的国，达四十天之久。<sup>4</sup>一同吃饭时，更叮嘱他们不要离开耶路撒冷：“要等候父的应许，即你们听我说过的，<sup>5</sup>约翰只是用水施洗，而不出数日，你们却要受圣灵的洗。”

<sup>6</sup>聚会时，他们还问他：“主啊，你要在这时候叫以色列复国 或作复兴 吗？”<sup>7</sup>他答：“那是父以自己的权柄所定的时间日期，不是你们可以知道的。<sup>8</sup>不过，一旦圣灵降临在你们身上，你们必领受能力，作我的见证，不仅在耶路撒冷，更要走遍犹太各地、撒玛利亚，直到地极。”

<sup>9</sup>言毕，他们正在看的时候，只见他被升起，有一片云朵把他接走，从他们眼前消失了。<sup>10</sup>他离去的时候，他们一直盯着天空，忽有两个白衣人站在旁边说：<sup>11</sup>“加利利人啊，你们站着凝视天空做什么？这从你们这里被接升天的耶稣，方才你们看见他如何往天上去，将来他也必如何再来。”

2节注：“被升起接去”译自 ἀναλαμβάνω (anambano) 一个字的被动态。此字含：升起、举起、带走、接去等意思，参BDAG 释义1。参徒1.9-11、22，10.16，20.13-14，可16.19，提前3.16。

4节注：“一同吃饭”译自 συναλίζω (synalizo)，含吃饭、团结契合双重意思，参BDAG 释义1。

8节注：“犹太和撒玛利亚”是以色列中部，最接近耶路撒冷的两个区域。参8.1。

11节注：“被接升天”译自 ἀναλημφθεις.....εἰς τὸν οὐρανόν。参上文2节注 ἀναλαμβάνω。

<sup>12</sup>之后，他们下山返回耶路撒冷，那山叫橄榄山，挨着耶路撒冷，安息日亦可走到。<sup>13</sup>进了城，来到他们借宿的楼上房间，有彼得、约翰、雅各、安德烈、腓力、多马、巴多罗迈、马太、亚勒腓之子雅各、奋锐党西门和雅各之子犹大。<sup>14</sup>这一行人，连同几个妇女、耶稣的母亲玛利亚及他的弟弟们，都恒切地一起同心祈祷。

<sup>15</sup>一天，约有一百二十人聚在一起，彼得站在兄弟中间说：<sup>16</sup>“各位兄弟！圣灵借大卫的口，预言关于犹大的经文必须应验。犹大成为那个领路的，带人去捉拿耶稣。<sup>17</sup>他原是我们的一员，分担过使徒这职分。<sup>18</sup>他用不义赚来的钱买了块田，倒头栽了下去，结果沿着中间爆裂，肚肠流了一地！”<sup>19</sup>这事耶路撒冷的居民都知道，所以按他们的方言，称那块地亚革大马，意谓血田。<sup>20</sup>因为诗篇记载：他的住处要沦为废墟，无人居住。诗 69. 25。又载：他的职位要由别人取代。诗 109. 8。<sup>21-22</sup>所以，必须有一人出来，和我们一同见证主耶稣的复活，当主在我们中间出入的日子，自约翰施洗起，到主从我们中间被带走升天那日，此人都必须是与我们同行的。”

<sup>23</sup>于是他们推举了两人，约瑟号称巴撒巴，又名犹士都，和马提雅。<sup>24</sup>然后祈祷说：“主啊，你知道万人的心，求你指示两人中你拣选了谁，<sup>25</sup>担任这使徒之职和侍奉。犹大已放弃这职分，往他自己的田地去了。”<sup>26</sup>他们便占阄，结果马提雅中了阄，得加入十一使徒的行列。

12节注：“安息日亦可走到”，安息日犹太教人不可旅行或出城超过约一公里，参出16.29，民35.5。

19节注：“他们的方言”即阿拉米语（Aramaic 又称亚兰文），参徒6.1注、林前

16.22注。

24节注：“主啊，你知道万人的心”，按文意主旨指 יהוה ，参4.23、29节注。

## 2 章

<sup>1</sup>到了五旬节，众人聚集一处。<sup>2</sup>忽然天上有一阵呼啸，仿佛狂风吹过，充满了他们坐着的那栋房子。<sup>3</sup>又见舌头好像火头儿分布，一一坐落在每一个人之上。<sup>4</sup>他们便被圣灵充满，以灵所赐口才，说起外国的话来。

<sup>5</sup>其时，虔诚的犹太人来自天下各国，住在耶路撒冷。<sup>6</sup>这呼啸声一起，群众就聚拢过来，听见他们讲的竟是自己本乡的话，一个个都呆了。<sup>7</sup>惊诧之中，纷纷说：“看哪，这些说话的不都是加利利人吗？”<sup>8</sup>怎么我们听到的却是各人本乡的话？<sup>9</sup>帕提亚人、玛代人、以兰人、以及美索不达米亚、犹太、卡帕多奇亚、本都、亚细亚、<sup>10</sup>弗吕吉亚和邦非利亚、埃及和古利奈一带利比亚的居民，还有侨居罗马的犹太人和皈依犹太教者，<sup>11</sup>还有克里特人、阿拉伯人等，所有的人都听见了，他们用我们的语言讲神的伟绩！”<sup>12</sup>众人惊诧不已，一个问一个：“这是什么意思？”<sup>13</sup>但也有讥笑的说：“他们新酒灌多了！”

1节注：五旬节是犹太教庆祝春收的节日，五月中旬至六月中旬之间，逾越节（三月或四月）过后七周，即逾越节后第五十日，故名五旬节。参利23。

5-13节注：“耶路撒冷”，中东以色列国古都。“天下各国”，指地中海周边及中东国家。7节：“加利利”，以色列耶稣的家乡。9节：“帕提亚人、玛代人和以兰人”源出今伊朗西北的三个民族。“美索不达米亚”，希腊语地名，意谓两河流域，即伊拉克西北，叙利亚北部，土耳其东南地区。“犹太”，以色列本土中部区域，参1.8。“卡帕多奇亚”，土耳其中部。“本都”，土耳其北部。“亚细亚”，土耳其西部。10节：“弗吕吉亚、邦非利亚”，土耳其南部沿海区域。“古利奈一带利比亚”，北非。“罗马”乃罗马帝国首都，今意大利。11节：“皈依者”指接受了割礼的外族犹太教徒。“克里特”，地中海西部大岛屿，位于意大利

西西里岛以南，参27.7。

<sup>14</sup>于是，彼得与十一人站起来，向众人高声说：

“犹太人哪，所有住在耶路撒冷的人！这事你们得明白，请留心听我说。<sup>15</sup>这些人不像你们想的，没醉！现在才上午九点罢了。<sup>16</sup>相反，这正是先知约珥说的：

<sup>17</sup>神说：

末后的日子，  
我要向所有人倾注我的灵，  
你们的儿女个个要说预言，  
年轻人要见异象，  
老人要做异梦。

<sup>18</sup>临到末日，  
甚而对我的奴仆和奴婢，  
也要倾注我的灵，  
他们也将预言。

<sup>19</sup>天上我要行奇迹，  
地上我要施神迹，  
血与火，烟雾弥漫。

<sup>20</sup>太阳将变为黑暗，  
月亮变为血红，  
在主伟大显赫的日子临到之前，  
这一切都要发生。

<sup>21</sup>凡呼唤主的名的，  
都要得救恩。珥 2. 28-32（即七十士本珥 3. 1-5）

16-21 节注：按约珥书的文意，“主、神”皆指 יהוה。

<sup>22</sup> 以色列人啊，这些话你们听着！就如你们知道的，神通过拿撒勒人耶稣在你们中间所行的大能、神迹和奇事，已经向你们证明他是神所立的。<sup>23</sup> 他被交了出去，你们就借不法之徒的手把他钉死，这原是出于神的计划和预知，<sup>24</sup> 但神已把死亡的痛苦解除，使他复活了，因为死亡不能阻止他。<sup>25</sup> 大卫指着他说：

我时常看见主在我面前，  
有他在我右边，我不会动摇。

<sup>26</sup> 故此我的心快乐，  
我的舌头雀跃，  
我的肉身也在希望中安居。

<sup>27</sup> 因为你绝不会将我弃于阴间，  
不会让你的圣者见到腐朽。

<sup>28</sup> 你指示我的乃是生命之路，  
在你面前，  
我必充满喜悦。诗 16. 8-11

25节注：按诗篇第16篇的文意，“主”指 יהוה。

<sup>29</sup> 各位兄弟，容我直言，祖先大卫早已辞世入土，他的坟至今还在我们这里。<sup>30</sup> 他既是先知，知道神为他起了誓，要立一位他的后裔坐他的宝座，<sup>31</sup> 既预见基督的复活便说：“他没有被弃于阴间，他的肉身不必见腐朽。”<sup>32</sup> 这耶稣，神已使他复活，我们都是见证人。<sup>33</sup> 他既被高举到神的右边，又从父领受了所应许的圣灵，便将这灵倾注，这正是你们所看到所听见的。<sup>34</sup> 大卫本人并没有升天，然而他说：

主对我主说：  
你坐在我的右边，

<sup>35</sup> 等我把你的仇敌给你做脚凳。诗 110. 1



<sup>36</sup>所以，以色列全家应当确实知道，你们钉上十字架的这位耶稣，神已立他为主，为基督了。”

34节注：“主对我主说”，“主”字前后出现两次，在希伯来圣经中，这两个“主”字乃两个不同的字，前者 יהוה (Yahveh) 指神，后者 אֲדֹנָי (Adoni 我的主) 指 יהוה 亲立的弥赛亚。参36节。

36节注：“神”指 יהוה，参下文39节。“为主，为基督”指耶稣。

<sup>37</sup>他们听了心中刺痛，问彼得和其余的使徒：“兄弟，我们该怎么办？”<sup>38</sup>彼得答：“必须悔改，每一个人都要奉耶稣基督的名受洗，使你们的罪得赦，就必须领受圣灵，那恩赐。<sup>39</sup>因为那应许是给你们和你们儿女，并远方万民，就是一切蒙主我们的神呼召的人的。”<sup>40</sup>他还讲了好些话，郑重地告诫力劝他们：救救自己吧，脱离这邪歪的世代！<sup>41</sup>于是，凡接受他教诲的都受了洗。那一天，他们人数增加了约三千。

<sup>42</sup>他们恒心遵循众使徒的教导，团结契合，掰饼祈祷。<sup>43</sup>人人都心怀敬畏，使徒行了许多奇事神迹。<sup>44</sup>所有信的人都在一处，凡物公用，<sup>45</sup>并且将变卖家产的所得，按各人的需要分配。<sup>46</sup>他们同心合意，每天恒心上圣殿聚集，挨家挨户掰饼，以欢乐坦诚的心一起进餐。<sup>47</sup>他们赞美神，广受群众尊崇。每天，主都把得救的人加给他们。

42节注：“团结契合”译自 κοινωνία (koinonia)，含加入、参与、彼此分享等释义，参林前10.16、20，林后8.4，13.13 (14)，加2.9，腓1.5，2.1，3.10，门6。

### 3 章

<sup>1</sup>一日，下午三点祈祷的时辰，犹太教祭司每天献晚祭的时辰，彼得与约翰上圣殿去。<sup>2</sup>那里有一个生来瘸腿的人被人抬来，人们每天把他放在那

座叫美门的殿门前，向进殿的人讨施舍。<sup>3</sup>他见彼得与约翰要进去，便恳求他们施舍。<sup>4</sup>彼得与约翰同时注视着他，彼得说：“看着我们。”<sup>5</sup>那人就定睛注视他们，盼望得到一点什么。<sup>6</sup>彼得说：“金银我可没有，但有这一样，我给你吧。奉拿撒勒人耶稣基督的名，起来走路！”

<sup>7</sup>说着便握住他的右手，扶他起来。顿时，那人的双脚和脚踝就壮实了，<sup>8</sup>一跳，立定，就走起路来！与他们一同步入圣殿，边走边跳边赞美神。<sup>9</sup>百姓见他边走边赞美神，<sup>10</sup>也认得他就是平素坐在圣殿美门前行乞的瘸子，就因他所经历的惊得目瞪口呆。

<sup>11</sup>走到那名叫所罗门柱廊下，那人还拉着彼得和约翰，百姓拥挤过来，一片惊愕。<sup>12</sup>见状，彼得便对百姓说：

“以色列人哪，有什么大惊小怪的？为什么瞪着我们，好像我们凭自己的能力或虔诚，就使他走起路来？”<sup>13</sup>是亚伯拉罕、以撒、雅各的神，我们先祖的神，指 יהוה，荣耀了他的仆人耶稣，而你们却把他交出，在彼拉多面前否认他，不顾彼拉多决定要释放他。<sup>14</sup>你们否认了圣者义人，指耶稣，反而要求赐一个杀人犯给你们，<sup>15</sup>你们杀害生命的奠基者，指耶稣，参 5. 31，神却使他从死人中复活，这事我们就是见证人。<sup>16</sup>你们所看见都认得的这个人，因为他信了耶稣的名，是他的名使他壮实了。当着你们众人面前，这通过耶稣而来的信心，使这人全然康复了。<sup>17</sup>各位兄弟，我知道你们这样做是出于无知，正如你们的首领也是一样。<sup>18</sup>可是，这恰好应验了神借先知的口所预告的：他的基督要受难。<sup>19</sup>所以悔改归正吧，使你们的罪获得抹去。<sup>20</sup>好让那修养生息的日子从主 指 יהוה 的面前到来，并且为你们派下预先选定的基督耶稣，<sup>21</sup>的确，天必须接待他，直至万物复兴之时。这事就是神借圣先知们的口，自古已宣告了的。<sup>22</sup>摩西说：“主你们的神要从你们兄

弟当中，兴起一位先知像我，无论他说什么，你们都要听从。<sup>23</sup> 无论是谁，凡不肯听从那先知的，一律从族中铲除。”申 18. 15、18-19。<sup>24</sup> 确实，自撒母耳起，以及那些相继而来所有的先知，都是宣告这一段日子。<sup>25</sup> 你们是先知的子孙，是神与你们先祖所立的约的承继人。神启示亚伯拉罕说：“地上万族，都要因你的后裔得福。”创 22. 18，26. 4（参创 12. 3）<sup>26</sup> 神 指 יהוה 首先是为了你们而兴起了他的仆人，指耶稣，差他来祝福你们，叫你们人人回头，离开邪恶。

11节注：“所罗门柱廊”乃圣殿建筑群中最堂皇的长廊，可容纳多人聚集，参 5.12，约10.23。

13、26节注：“仆人耶稣”，耶稣被称作神 יהוה 的仆人，参3.26，4.25、27、30。

15节注：“奠基者”或作创始者，译自 ἀρχηγός (archegos)，参THAY 释义3，BDAG 释义3。参5.31，林前3.11，希2.10，12.2。

20节注：“修养生息的日子”，直译喘息的日子，或作苦尽甘来的日子，指基督降临以色列复兴、世界太平之未来时代。参来3至4章。

21节注：“的确，天必须接待他”译自 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δεῖξασθαι。“的确”译自 μὲν，参THAY 释义I-1 “indeed”，BDAG 释义1 “to be sure”。本译本2023年第一版译作“他必留在天上”是误译，谨此修正。在 δεῖ + δεῖξασθαι（不定式 infinitive）这种结构里，宾格名词 οὐρανὸν（天）才是句子的主语。至于前面另一个宾格代词 ὃν（他），那是句子的宾语。翻译对的译本包括：New American Standard Bible、English Standard Version、MacDonald's Idiomatic Translation of the New Testament 等。本译本2023年第一版译作“他必留在天上”是把主语（天）和宾语（他）倒置，错了。其他误译的译本包括《新译本》、New Jerusalem Bible、The Complete Jewish Bible 等。

## 4 章

<sup>1</sup>正向百姓讲话的时候，祭司、殿卫指挥官和撒都该人到来问罪。撒都该人否认复活。<sup>2</sup>得知他们向群众施教，宣告死人要复活，还拿耶稣为证据来证明，就非常恼怒，<sup>3</sup>下手拿住二人，投进牢里。那时天色已晚，便把他们拘留到次日。<sup>4</sup>然而许多听了圣言 指福音 的人相信了，男人的数目，约达五千。

<sup>5</sup>次日，耶路撒冷的首领、长老及经学家召集公议会，即犹太人最高议事和审判机构，<sup>6</sup>大祭司亚那与该亚法、约翰、亚历山大并大祭司的亲族一起出席。<sup>7</sup>命二人站在中央，查问他们：“你们哪里来的权能，奉谁的名干这事？”<sup>8</sup>当下彼得被圣灵充满，回答：“人民的首领与长老啊，<sup>9</sup>倘若我们今天受查问，是因为在那残疾人身上做的善事，就是那人是怎么得以治愈，<sup>10</sup>那就愿你们各位，愿全体以色列民都知道，这人之所以能够康复，站在你们面前，是因为拿撒勒人耶稣的名，就是被你们钉十字架，神却使他从死人中复活的那一位！<sup>11</sup>他就是那块被你们匠人丢弃的石头，却成了房角基石。参诗 118.22。<sup>12</sup>除了靠他，别无拯救。因为天下人间所赐的名，仅此一个可使我们得救。”

10-12节注：“耶稣”，派生自希伯来名约书亚，意谓 יְהוֹשֻׁעַ 拯救，参太1.21。

<sup>13</sup>他们看见彼得和约翰是没念过书的小民，却毫无惧色，不禁暗暗吃惊，同时认出他们是跟耶稣一伙的，<sup>14</sup>又见那痊愈了的人站在他们身旁，就无言以对。<sup>15</sup>于是下令将人犯带出公议会，然后彼此商议：<sup>16</sup>“我们拿这两个人怎么办？确实他们施行了个触目的神迹，耶路撒冷人人都看到，我们没法否认哪。<sup>17</sup>但要制止这事在百姓中间继续传播，就得恐吓他们，不许再对任何人奉这名字讲话。”

<sup>18</sup> 于是又把二人叫来严严训诫，绝不可奉耶稣的名施教。<sup>19</sup> 可是，彼得与约翰回答：“听你们的而不听神的，在神面前这对不对，你们自己判断吧。”<sup>20</sup> 我们的所见所闻，却是不能不讲的。”<sup>21</sup> 公议会找不出惩罚的借口，也是为了群众的缘故，唯有重复一遍威吓，把他们放了，毕竟百姓都因着所发生的事，把荣耀归于神。<sup>22</sup> 那个经历神迹而得以治愈的人，时年四十多岁。

<sup>23</sup> 获释之后，他们回到自己人那里，把祭司长与长老的话一五一十报告了。<sup>24</sup> 他们听了，便同心向神高声说：“主啊！是你创造了天地海洋和其中万物，参诗 146. 6，<sup>25</sup> 又借圣灵开了我们祖先你仆人大卫的

口：

列国为什么骚动？

异族为什么空谋妄想？

<sup>26</sup> 大地的君王蠢蠢欲动，

头领们商议谋反，

算计主并他的受膏者。诗 2. 1-2

23、26节注：“主”，按文意，指 יהוה，参29节。“受膏者”即 יהוה 亲立的弥赛亚，基督。

<sup>27</sup> 果真就在这座城里，希律与本丢·彼拉多，外族及以色列民，他们一同算计你圣仆你膏立的耶稣，参 3. 13、26，4. 25、30，<sup>28</sup> 实现你的手和你的计划预定要成就的一切。<sup>29</sup> 主啊，现在求你留意他们的恐吓，赐你的奴仆无所畏惧，传你的圣言，<sup>30</sup> 并伸出你的手，借你圣仆耶稣的名治残疾，行神迹奇事。”

<sup>31</sup> 祈祷完毕，他们聚集的房子摇晃起来，他们都被圣灵充满，传讲神的圣言，无所畏惧。

<sup>32</sup>于是，全体信众一心一德，没有一个人说自己的财物是自己的，凡物公用。<sup>33</sup>众使徒继续强有力地为主耶稣的复活作证，有丰盛的恩典覆盖他们。<sup>34</sup>他们中间也没有一人有缺乏的，因为凡有田产房屋的都变卖了，把所得价款拿来，<sup>35</sup>放在使徒脚前，按各人所需分配。

<sup>36</sup>有一个利未人名约瑟，塞浦路斯出生，使徒给他起了个名字叫巴拿巴，意谓安慰之子。<sup>37</sup>他便是把他的一块地卖了，把钱拿来，搁在使徒脚前。

## 5 章

<sup>1</sup>另有一人，名亚拿尼亚，他与他妻子卖了一片地产，<sup>2</sup>却把价款扣下一部分，才拿去放在使徒脚前。妻子也知道这事。<sup>3</sup>彼得说：“亚拿尼亚！为什么撒旦占据了你的心，竟敢欺骗圣灵，私下把卖地价款留下一部分？”<sup>4</sup>不卖，田是你的；卖了，钱还是归你作主。不是吗？你心里怎会想要干这种事？你这不是骗人，是骗神！”<sup>5</sup>亚拿尼亚一听这话，当场倒地，断了气。众人听了，都极其害怕。<sup>6</sup>有几个年轻人起来，把他裹好，抬出去埋了。

<sup>7</sup>过了大约三个小时，亚拿尼亚的妻子进来，还不知出了事。<sup>8</sup>彼得问她：“告诉我，你们卖田得了这个价，对不对？”她答：“对呀，就这个价。”<sup>9</sup>彼得说：“你们竟敢合谋试探主的灵？你看，那葬你丈夫的人的脚步到了门口，也要抬你出去。”<sup>10</sup>她立刻仆倒在彼得脚前，断了气。那些年轻人进来，见她死了，连忙抬出去，埋在她丈夫旁边。<sup>11</sup>大畏惧笼罩了全体教会及所有听说这事的人。

<sup>12</sup>借着众使徒的手，神迹奇事接二连三在民间发生。他们全体同心合意，常常在所罗门柱廊聚集。<sup>13</sup>其他人没有敢加入他们的，但百姓却很尊重他们。<sup>14</sup>信主的人与日俱增，男女无数。<sup>15</sup>乃至有人将病人抬

到街旁，躺在床板或褥子上，指望彼得走过时，至少他的身影可以落在一些人身上。<sup>16</sup>更有大群百姓从耶路撒冷四周城镇，带着病的和被污灵折磨的人蜂拥而来，结果都治愈了。

<sup>17</sup>大祭司和他的所有支持者，即撒都该人教派，已是满腔嫉恨，<sup>18</sup>便下手捉了众使徒，投进公牢。<sup>19</sup>当晚主的使者打开牢门，把他们领了出来，说：<sup>20</sup>“去吧，站上圣殿，把这生命的信息全告诉百姓。”<sup>21</sup>他们遵命，等到黎明，便进入圣殿去施教。

那时，大祭司与他的支持者来到公议会，齐集了以色列民一众长老，便派差役去牢里捉人。<sup>22</sup>可是差役下到狱中，却找不到他们，只好回来禀告：<sup>23</sup>“我们到处看了，牢房严严锁着，卫兵守在门前，但打开一看，里面一个人也没有。”<sup>24</sup>殿卫指挥官与众祭司长听得这话，都大惑不解，不知道接下来会发生什么事。<sup>25</sup>少时，又有人来报：“找着了！你们收监的那伙人都在圣殿，站在那里教导民众。”<sup>26</sup>于是，指挥官率殿卫去把他们押了来，不过没有用暴力，因为顾忌民众，怕他们砸石头。意谓引发骚乱。

<sup>27</sup>他们被带到公议会站定，大祭司亲自审问：<sup>28</sup>“我们下令训诫过你们，不可用这个名施教。看，你们却把你们那些道理塞满耶路撒冷不算，还要把这人的血涂在我们身上！”<sup>29</sup>彼得与众使徒回答：“服从神胜过听命于人，是应该的。<sup>30</sup>你们下毒手悬在树上的耶稣，参申 21.22，我们先祖的神 指 יהוה 叫他复活了。<sup>31</sup>神把他升高到自己右边，作奠基者和救主，指耶稣，并赐以色列悔改的心以求罪得赦。<sup>32</sup>我们便是这些事的见证人，还有神降赐给服从的人的圣灵也为这些事作证。”

31节注：“奠基者”译自 ἀρχηγός (archegos)，参3.15注，林前3.11，希2.10，12.2。

<sup>33</sup> 众人听了恼怒非常，就想要杀他们。<sup>34</sup> 但公议会里站起一个法利赛人，叫迦玛列，是民间人人尊重的律法老师。他吩咐人把使徒暂且带出去，<sup>35</sup> 然后向众人说：“以色列人哪，这些人你们须小心处置。”<sup>36</sup> 从前特夫达生事，自命不凡，附从者约有四百。但他被杀后，党羽四散，一个不剩。<sup>37</sup> 这人之后，登记人口的时候，又有一个加利利人犹大起事，蛊惑民众跟从他。但他一丧命，那些追随者也就散了伙。<sup>38</sup> 至于目前形势，我奉劝诸位，不必管这些人，由他们吧。因为如果他们这计划或这行动出于人为，它自会灭亡。<sup>39</sup> 但如果出于神，诸位就非但消灭不了，反而变成跟神作对了。”

众人采纳了他的意见，<sup>40</sup> 将使徒提堂，鞭打过后，又训诫一顿，不许用耶稣的名宣讲，便释放了他们。<sup>41</sup> 他们从公议会出来，心里愉快，因为被视为配得上为那名字受辱。<sup>42</sup> 于是天天施教不停，无论在圣殿，或挨家挨户，都是传耶稣是基督。

36-37节注：“特夫达”，旧译丢大，犹太农民领袖，自称先知，公元44-46年间聚众约旦河显神迹，遭罗马军伏击，枭首示众。“犹大”，奋锐党首领，因抗税起义，公元6-7年事败被杀。参约瑟夫《犹太古史》二十章97-99节。

## 6 章

<sup>1</sup> 那时，门徒人数日增，但讲希腊话的抱怨，指希伯来人在日常供给上轻忽了他们的寡妇。

<sup>2</sup> 于是，那十二人召集全体门徒说：“要我们撇开神的圣言去管理伙食是不合适的。”<sup>3</sup> 这样吧，兄弟，你们中间选出七位有声望的人，要充满灵和智慧的，请他们负责这项要务。<sup>4</sup> 而我们则专心于祈祷和圣言的服侍。”<sup>5</sup> 这个意见全体都很满意，于是推选了司提反，此人忠诚可嘉，又充满圣灵，还有腓利、伯罗哥罗、尼加挪、提门、巴米拿及皈



依犹太教者安提阿人士尼哥拉，<sup>6</sup>让他们站在使徒面前。使徒做完祈祷，就为他们按手。

<sup>7</sup>于是神的圣言广传，耶路撒冷门徒的人数激增，就连祭司中也有很多服从了这信仰的。

1节注：“讲希腊话的”译自 Ἑλληνιστής (Hellenistes)，指来自犹太省境外、现在回流到耶路撒冷居住又信了福音的犹太人。“希伯来人”译自 Ἑβραῖος

(Hebraios)，指犹太省本土信了福音的犹太人，这些人讲阿拉米语 (Aramaic 又称阿拉姆语或亚兰文)。在新约圣经时期，犹太省本土犹太人日常讲的是阿拉米语，这包括耶稣和门徒；犹太省境外的犹太侨民通常讲希腊语，例如保罗，虽然这些犹太人也懂阿拉米语。参徒21.37-40。在耶路撒冷讲希腊语的犹太侨民——不是指信了福音的犹太人，他们有自己的会堂，圣经（只有旧约）用希腊文七十士本，会堂以希腊语命名。在徒21.37-40中，作者将阿拉米语称作希伯来语，因为对作者而言，两者都是犹太人的语言，在犹太省，阿拉米语是日常口语，希伯来语是安息日会堂诵经时用的书面希伯来语（路4.16-21）。

新约圣经乃希腊语写成，但尤其在马可福音和马太福音，偶尔会出现阿拉米字的希腊译音，例如：“拉卡”空脑壳（太5.22）、“摩累”笨蛋（太5.22）、“半尼其”霹雳双子（可3.17）、“他丽莎白，顾！”小女孩，我命你，起来！（可5.41）、“各耳板”献给神的供物（可7.11）、“以法他！”是开的意思（可7.34）、“阿爸”父亲（可14.36，罗8.15，加4.6）、“各各他”头骨地（可15.22，太27.33，约19.17）、“以罗伊以罗伊！拉马撒巴各大尼？”我的神啊我的神，为什么抛弃我？（可15.34，太27.46），以及“玛兰那他”（林前16.22）等。路加福音不含阿拉米字，因为作者不是犹太人，写作的对象也不是犹太人，而是外族人。

阿拉米语 (Aramaic) 和希伯来语 (Hebrew)、阿拉伯语 (Arabic) 接近，三者皆属闪族语系，书面希伯来语更是源自书面阿拉米语。

（1节注完）

5-6节注：名单上，除了第七个是皈依了犹太教讲希腊话的外族人以外，其他都是取了希腊名的犹太侨民。“按手祈祷”乃传统任命仪式，参民27.18、23。

5节注：“忠诚可嘉”译自 πλήρης πίστεως，褒义，或作充满信心亦通。参11.24

巴拿巴，BDAG 条目 πίστις (pistis) 释义1。

7节注：“这信仰”译自 πίστις (pistis)，指宣讲耶稣就是弥赛亚的信仰。参 BDAG 释义3，腓1.27。

<sup>8</sup>司提反充满恩惠、能力，在民间施行大奇事大神迹。

<sup>9</sup>但有属于所谓自由人会堂的人起来跟司提反辩论，他们是从古利奈城、亚历山大城来的人，还有从吉里吉亚省和亚细亚省来的。<sup>10</sup>他们敌不过他的智慧和激励他言辞的灵，<sup>11</sup>便唆使人去传布：“我们听过他的言论，他诋毁摩西，亵渎神！”<sup>12</sup>他们又煽动群众、长老及经学家，把他捉拿了带到公议会来。<sup>13</sup>他们推出假见证人说：“此人说话，不停地抨击圣地及律法书。即圣殿及圣拉。”<sup>14</sup>我们都听见他讲那个拿撒勒人耶稣，要毁灭这地方，还要改掉摩西传给我们的成规！”<sup>15</sup>公议会里坐着的人们都定睛看着司提反，却见他的面貌仿如天使的面貌。

9节注：“古利奈城”，今北非利比亚，古罗马帝国基里乃卡省沿海首府。“亚历山大城”，今北非埃及，罗马行省首府。“吉里吉亚省”，今土耳其南部，罗马沿海行政区，旧译基利家。“亚细亚省”，罗马行省，今土耳其西部。

## 7 章

<sup>1</sup>大祭司问道：真有这么事？<sup>2</sup>司提反答：

“各位兄弟父老，请听我说。当初，我们先祖亚伯拉罕还在美索不大美亚，迁居哈兰之前，荣耀之神向他显现说：<sup>3</sup>‘离开你的故土和你的族人，到我为你指示的地方去。’参创 12.1。<sup>4</sup>他便出了迦勒底，定居哈兰。他父亲辞世后，神又命他前行，来到如今你们居住的这片土地。<sup>5</sup>但神并没有赐他一份产业，连立足之地也没给他，虽然他一直无孩子，却向他与后裔许诺了这片土地为业。<sup>6</sup>神是这样说的：他的后裔

将来要流落异乡，要受四百年奴役与欺凌，<sup>7</sup>但那奴役他们的国家一定逃不过我的惩罚。神又说：以后他们就要出来，要在这地方侍奉我。<sup>8</sup>神还赐他割礼为约。这样，以撒诞下第八天，亚伯拉罕便替他行了割礼。而后，以撒生雅各，雅各生了十二族长。

<sup>9</sup>族长们嫉妒约瑟，把他卖到埃及。然而，神与他同在，<sup>10</sup>将他救出种种磨难，又赐他有智慧，使他在法老面前蒙恩，拜为宰相，执掌埃及朝政和管理法老全家。<sup>11</sup>后来，埃及和迦南全地遭遇饥荒和大苦难，我们祖先也都断了粮，<sup>12</sup>雅各听说埃及仍有谷粮，就派我们祖先去了第一趟。<sup>13</sup>第二趟，约瑟才跟哥哥们相认，法老便知道了约瑟的出身。<sup>14</sup>约瑟随即派人去接父亲雅各与全家亲人，总共七十五人。<sup>15</sup>就这样，雅各南下，入了埃及。他与我们的祖先都去世以后，<sup>16</sup>便移灵示剑，埋葬在坟墓里，就是亚伯拉罕用银子从示剑哈抹之儿子们手上买下的。

<sup>17</sup>临近神给亚伯拉罕的承诺实现时，子民在埃及人口大增，<sup>18</sup>到了另一位君王兴起，此人对约瑟一无所知。<sup>19</sup>他施毒计虐待我们族人，强迫我们祖宗遗弃婴儿，一个都不许活命。<sup>20</sup>就在此时，摩西出生，在神面前清秀可爱，在父亲家哺养了三个月，<sup>21</sup>才被遗弃，却获法老的女儿抱起培育，养作自己的儿子。<sup>22</sup>于是，摩西接受了埃及文化的教育，一言一行都有能力。

<sup>23</sup>满四十岁时，他心中起了个念头，便去探望自己的兄弟以色列民。<sup>24</sup>看见一个族人受欺负就上前保护，仗义扶弱，打死了那行凶的埃及人。<sup>25</sup>他以为兄弟会明白，神要借着他的手赐下拯救，可是他们毫不明白。<sup>26</sup>次日，遇上两个人打架，便劝解他们：你们是兄弟啊，为什么互相伤害？<sup>27</sup>不料那欺负邻人的，将他一把推开说：‘谁派你做我们的头领和判官了？’<sup>28</sup>你昨天杀了那埃及人，你还想杀我？’参出

2. 14。<sup>29</sup>因为这话，摩西不得不逃亡。于是他寄居米甸，在那里生了两个儿子。

<sup>30</sup>一晃就是四十年。西奈山荒野里，忽然有荆棘起火，烈焰中有天使向他显现。<sup>31</sup>摩西见到这异象，感到惊异又好奇，正上前细看，就传来了主的话音：<sup>32</sup>‘我是你先祖的神，就是亚伯拉罕、以撒和雅各的神。’参出 3. 6。摩西浑身颤抖，不敢观看。<sup>33</sup>主对他说：‘把鞋脱掉，因为你脚下的是神圣之地。<sup>34</sup>我的子民在埃及受苦，在哀号，我都看见了，听见了，所以才下来要救他们。来吧，我现在派你去埃及。’参出 3. 5、7。

31、33节注：按文意，“主”指 יהוה，下同。

<sup>35</sup>这摩西他们拒绝了，说谁派你做我们的头领和判官了？但神却通过荆棘丛中显现的那天使的手，派他来当首领、当解放者。<sup>36</sup>是他将子民领了出来，在埃及、在红海、在荒野，施行奇事神迹，四十年之久。<sup>37</sup>正是这摩西向以色列民说：‘神要从你们当中兴起一位先知，像我一样。’申 18. 15。<sup>38</sup>是他，荒野里集合会众，站在我们祖宗和那位在西奈山向他说话的天使之间，是他领受了活的神谕来传给我们。<sup>39</sup>我们祖宗硬是不肯听从，反而将他一把推开。他们在心中已回过头，转向了埃及，<sup>40</sup>所以央求亚伦：给我们做一些神像吧，让它们为我们引路。那个领我们出埃及的摩西，我们不知道他出什么事了。参出 32. 1。<sup>41</sup>就是那一次，他们铸了一头牛犊，向那偶像举行祭祀，把自己手做的东西高兴起来。<sup>42</sup>于是神转过身去，任凭他们膜拜天军，意谓天空星辰，正如先知书所载：

以色列家啊，荒野四十年  
你们献祭性和祭物，  
何曾是为我？

<sup>43</sup>你们扛着的是  
摩洛哥的帐幕、  
理番神之星，  
自己造来叩拜的偶像。  
故此我要把你们流放，  
赶去巴比伦！摩 5.25-27

43节注：“摩洛哥”乃迦南地区冥王，享用活人祭牲，利18.21。“理番神”，巴比伦人膜拜的天神，指土星。

<sup>44</sup>我们祖宗在荒野的日子，有那见证的会幕，是摩西奉神之命，照他指示的式样搭建的。<sup>45</sup>那会幕我们祖宗代代相传，神把异族从他们面前赶走以后，他们就和约书亚将会幕带进所得为业的地方，直到大卫的日子。<sup>46</sup>大卫在神面前蒙恩，他祈求为雅各家找个居所，有抄本记：他祈求为雅各的神找个居所，<sup>47</sup>虽然为他把殿堂建成的是所罗门。<sup>48</sup>尽管如此，至高者并不住人手的建筑，正如先知说：

<sup>49</sup>主说：  
天是我的宝座，  
地是我的脚凳，  
你们能给我建什么样的殿堂，  
能有什么地方供我休息？

<sup>50</sup>难道这一切  
不是我亲手所造？赛 66.1-2

<sup>51</sup>死硬脖子，心和耳朵都未受割礼的人哪！你们总是抗拒圣灵，你们祖宗怎样，你们也一模一样。<sup>52</sup>可曾有一位先知你们祖宗没迫害过？他们杀害那些预告那义者将要来临的人，指希伯来圣经中预言弥赛亚来临

的众先知，而现在，你们将那义者出卖，你们成了杀人犯了！<sup>53</sup>虽然领受了由天使传送的律法，即妥拉，你们却从不遵行。”

<sup>54</sup>众人一听，恼怒非常，个个咬牙切齿。<sup>55</sup>可是，司提反被圣灵充满，他注目向天，望见神的荣耀，又见耶稣站在神 指 יהוה 的右边，<sup>56</sup>就说：“看哪，我看见天开了，人子站在神的右边。”<sup>57</sup>众人大喊起来，捂住耳朵，一拥而上，<sup>58</sup>把他推出城外，用石头砸他。那些证人们脱下外袍，放在一个名叫扫罗的青年脚前。<sup>59</sup>迎着砸来的石头，司提反呼喊：“主耶稣啊，把我的气息接去吧。”参约 19. 30。<sup>60</sup>又跪下高呼：“主啊，这罪，求你不要算在他们的头上。”言毕，就睡去了。即辞世。

59节注：“气息”译自 πνεῦμα (pneuma) 含风、气息、灵、精神等多重释义。

## 8 章

<sup>1</sup>杀掉他，扫罗是赞同的。

当天，一场针对耶路撒冷教会的大迫害开始了。除了使徒们之外，众人都逃散去了犹太和撒玛利亚区域。<sup>2</sup>虔诚人士来安葬了司提反，为他捶胸痛哭，<sup>3</sup>而扫罗却在摧残教会，挨家挨户闯进去抓人，不管男女，都投在牢里。

1节注：“杀掉他，扫罗是赞同的”这一句本应归第七章内容，七章该以这一句作结束更合理。

“众人”指耶路撒冷教会中人，这些信徒逃到最接近耶路撒冷的两个区域，就是犹太和撒玛利亚。参1.8。

<sup>4</sup>一方面，那些逃散的人远走四方，到处传播圣言的福音。<sup>5</sup>另一方面，腓利下到撒玛利亚城，撒玛利亚区域的首府，向人宣讲基督。<sup>6</sup>群众集

中注意力听腓利讲话，心悦诚服，因为不仅听说，还看到他行的神迹，<sup>7</sup>污灵从许多人身上出来，尖声凄厉，还有许多瘫子、瘸子纷纷得到治愈。<sup>8</sup>全城一片欢腾。

<sup>9</sup>城里有一人，名西门，之前常常施行巫术，说自己了不起，使撒玛利亚居民感到惊异。<sup>10</sup>所有人无论尊卑都信服他，说：“这人是神的权能，唤作‘伟大’”。<sup>11</sup>他们之所以信服他，是因为长期看见巫术而惊异。<sup>12</sup>及至信了腓利传的福音，即关于神的国和耶稣基督的名，就男男女女受了洗。<sup>13</sup>连西门本人也信了，受洗后一直跟腓利在一起，看见所发生的神迹和大能的事，就甚为惊愕。

<sup>14</sup>使徒在耶路撒冷听说撒玛利亚接受了神的圣言，便派彼得与约翰前往。<sup>15</sup>二人下到那里，就为他们祈祷，要让他们领受圣灵，<sup>16</sup>原来圣灵尚未降临他们任何一个身上，只是奉主耶稣的名受了洗礼。<sup>17</sup>于是二人为他们按手，他们就领受了圣灵。

<sup>18</sup>西门见使徒按手即有灵降赐，就拿了钱来要给他们说：<sup>19</sup>“请把这权柄也给我，叫我给谁按手，谁就领受圣灵。”<sup>20</sup>彼得答：“你的银子跟你一起灭亡吧，居然想拿钱买神的赐予！”<sup>21</sup>这个你一星半点也没份，因为在神眼里，你的心不正。<sup>22</sup>快悔改，挣脱这罪恶，快向主祈求，或许他能赦免你心中这意图。<sup>23</sup>我看出你已经陷于苦胆之中，被不义绑住了。”<sup>24</sup>西门回答：“请你们为我求求主啊，叫你们所说的那些事，一样也不要落到我身上。”

25-26节注：言下之意，福音的种子播种到撒玛利亚区域了。“加沙”是个沿海古城，旧译迦萨，位于巴勒斯坦南部，犹太以南荒野地区。

<sup>25</sup>作过见证，宣讲了主的圣言，他们便折返耶路撒冷，还顺道在撒玛利亚好些村庄传了福音。<sup>26</sup>主的使者对腓利说：“起来，向南出发，

走荒野大道，即耶路撒冷往加沙那条路。”<sup>27</sup>他就动身去了。有个来耶路撒冷朝圣的埃塞俄比亚人，是埃塞俄比亚女王干大基的太监侍臣兼银库总管。<sup>28</sup>这人正在回程路上，在马车上坐着，诵读以赛亚先知书。<sup>29</sup>灵对腓利说：“赶上去，贴近那马车走。”<sup>30</sup>腓利飞跑过去，听见他在念的是以赛亚先知书，便问他：“你能明白自己念的吗？”<sup>31</sup>他说：“哪能看得懂，除非有人指导我？”于是请腓利上车，坐在他边上。<sup>32</sup>他念的那段经文是：

他像羊儿被牵去屠宰，  
又像羊羔在剪毛人面前沉默，  
他总是不开口。

<sup>33</sup>他受屈辱，  
他的正义判决被夺走。  
谁还会讲述他的家族来历？

因为他的生命从地上被夺去。赛 53. 7-8

<sup>34</sup>太监对腓利说：“请问先知说的是谁，是说他自己还是别人？”<sup>35</sup>腓利便开口，从那段经文开始，为他讲解耶稣的福音。

<sup>36</sup>一路前行，二人来到一处有水的地方，太监说：“看，这里有水，还有什么阻碍我受洗的？”<sup>38</sup>于是太监便命停车，二人一起下到水中，腓利给太监施行洗礼。<sup>39</sup>从水里上来时，主的灵就把腓利提去，太监再也看不见他，就欢欢喜喜地上路。

<sup>40</sup>腓利却出现在亚锁城，<sup>41</sup>再继续前行，即向北沿海，走遍那一带，在各城镇传福音，一直走到凯撒利亚。

36-38节注：按UBS5，有抄本在36节后加插37节：<sup>37</sup>腓利说：你若全心去信，就得救。他答：我信耶稣基督是神的儿子。此外，就犹太律法而言，禁止阉人加入 יהוה 的会众，可谓有违禁例，参申23.2（有译本记23.1）。然而就福音而言，腓利



替太监施洗却应验了先知预言，参赛56.3-7。

40-41节注：“亚锁城”乃巴勒斯坦中部沿海古城，位于加沙地带以北，耶路撒冷西面，乃古代非利士人领土上的五个主要城镇之一。“凯撒利亚”，旧译该撒利亚，乃大希律为讨好凯撒大帝兴建的海港城市，罗马帝国驻巴勒斯坦总督府的所在，兼罗马军队主要驻扎地。从耶路撒冷，朝加沙地带南下，再沿海朝北，经过亚锁城至凯撒利亚，最后折返圣城，刚好给犹太地区域绕了一圈。

另外，旧译本将40、41两节合为一节，归入40节。本译本遵从最新希腊文新约底本NA28、UBS5修正为40和41两节。

## 9 章

<sup>1</sup>同时，扫罗还在口口声声恐吓，要杀主的门徒。他去见大祭司，  
<sup>2</sup>请求发文件给大马士革各会堂，如果他发现有属于那道路的人，不分男女，准许他绑了解送耶路撒冷。

2节注：“大马士革”是古罗马帝国叙利亚省南部的一个文化商业中心，距耶路撒冷以北约300公里。“那道路的人”是早期教会最早的称谓之一，比“基督徒”更早。

<sup>3</sup>他匆匆上路。将近大马士革时，忽然天上有光向他射来，一时照得四面通明，<sup>4</sup>他一下仆倒在地，只听见一个话音在呼唤他：扫罗啊扫罗，你为何迫害我？<sup>5</sup>他说：“主啊，你是谁？”答：“我就是耶稣，你迫害的那一位。”<sup>6</sup>起来吧，进城去，有人会告诉你该做什么。”<sup>7</sup>同行的人都站在那里，目瞪口呆，明明听到那话音，却不见一人。<sup>8</sup>扫罗从地上爬起来，尽管睁大了眼睛，却是什么也看不见，靠人牵着手才摸进了大马士革。<sup>9</sup>他失明了三天，不吃也不喝。

<sup>10</sup>大马士革有一个门徒，名亚拿尼亚。主 指耶稣下同 在异象中对他说：“亚拿尼亚！”他回答：“主啊，我在这里！”<sup>11</sup>主说：“起来，上那唤作‘直巷’的小路去，到犹太的家找一个名叫扫罗的大数

人，看，他正在祈祷呢。<sup>12</sup> 他也得了异象，看见有一个叫亚拿尼亚的人进来，给自己按手，双眼就复明了。”<sup>13</sup> 亚拿尼亚回答：“主啊，我听许多人说起过这人，他在耶路撒冷对你的圣徒做了许多坏事。<sup>14</sup> 现在又拿了祭司长的授权来这里，要把所有呼唤你的名的人都绑了去。”<sup>15</sup> 但主吩咐他：“你只管去。此人是我拣选的器皿，要背负我的名，带给万族万王及以色列民。<sup>16</sup> 我还要亲自指示他，他为了我的名必须受很多的苦。”

11节注：“大数”乃使徒保罗出生地，今土耳其东南部，古罗马吉里吉亚省首府。

<sup>17</sup> 亚拿尼亚这才去了。走进那家，手按着扫罗说：“扫罗兄弟，是主派我来，就是路上向你显现的耶稣，让你可以复明，被圣灵充满。”<sup>18</sup> 立刻，仿佛鳞片的東西从眼中脱落，他就看得见了。他赶快起身，受了洗，<sup>19a</sup> 然后进食，恢复了气力。

<sup>19b</sup> 他在大马士革的门徒中间才住了几天，<sup>20</sup> 就到各会堂宣讲耶稣，声言他是神的儿子。<sup>21</sup> 听众都大吃一惊说：“在耶路撒冷消灭那些呼唤这名的人的，不就是他吗？他专程来这里，是要将他们绑了解送祭司长的，不是吗？”<sup>22</sup> 扫罗越发起劲了，边归纳证据，边强有力地证明耶稣就是基督。

<sup>23</sup> 过了些日子，犹太人商议要杀害他，<sup>24</sup> 但这阴谋被扫罗知道了。他们昼夜守候城门口，等着下手，<sup>25</sup> 却不料他的门徒在深夜用个大篮子把他从城墙缒了出去。

<sup>26</sup> 回到耶路撒冷，他试图加入众门徒，但大家都怕他，不敢相信他成了个门徒。<sup>27</sup> 唯有巴拿巴肯接纳他，带他去见使徒，把事情经过详述出来，路上他如何见到主，受了指示，又如何在大马士革奉耶稣的名勇敢宣讲。<sup>28</sup> 此后，扫罗便在耶路撒冷跟他们一起出入，奉主的名

宣讲，无所畏惧。<sup>29</sup>他还找讲希腊语的犹太人辩论，他们却图谋杀害他。<sup>30</sup>当兄弟们得知，便带他下凯撒利亚，派他往大数去。即打发扫罗回家乡，参 11.30。

<sup>31</sup>终于，教会在犹太、加利利及撒玛利亚各处都得了太平，得以建立起来，在敬畏主及圣灵的安慰中向前发展，人数大增。

<sup>32</sup>另一方面，彼得走遍四方，来到在吕大居住的圣徒中间。<sup>33</sup>在那里遇见一人，名叫以尼雅，是个瘫子，卧床不起已有八年。<sup>34</sup>彼得对他说：“以尼雅！耶稣基督治好你了。起来，卷起你的褥子吧。”他立刻就站了起来。<sup>35</sup>所有居住吕大和沙仑平原的居民，凡看见他的都归向主。

<sup>36</sup>约帕有一位女门徒，名塔碧莎，希腊话叫多加，这人最是好善乐施。<sup>37</sup>不幸那天病逝了，洗净遗体，停放在楼上。<sup>38</sup>吕大离约帕不远，众门徒听说彼得到了那里，急派两个人去请他说：“请快到我们那边来，耽误不得！”<sup>39</sup>彼得就动身一同上路。一到，他们就领他上楼。一群寡妇围着他哭，拿出多加和她们一起时缝的内袍、外衣，一件件给他看。<sup>40</sup>彼得请众人出去，然后跪下祈祷，转身向遗体说：“塔碧莎，起来。”她就睁开眼睛，望着彼得，坐了起来。<sup>41</sup>彼得伸手扶她站定，便叫圣徒和寡妇们进来，把她活活地交给他们。<sup>42</sup>这事传遍了约帕，又有许多人信了主。

<sup>43</sup>此后，彼得在约帕一个鞣皮匠西门家里，住了一段日子。

36节注：“约帕”，今以色列特拉维夫以南邻近的小镇 Yafo，又称 Jaffa，位于凯撒利亚以南约50公里。两者皆沿海城镇。“塔碧莎”是阿拉米名（参林前16.22注，徒6.1注），“多加”是希腊译音，即羚羊的意思。

## 10 章

<sup>1</sup>凯撒利亚有个名叫哥尼流的，是意大利营的百夫长。<sup>2</sup>他一家人都虔诚而敬畏神，对人民慷慨乐施，常常向神祈祷。

2节注：“虔诚而敬畏神”乃犹太教术语，指参加犹太会堂，但未接受割礼的外族人，简称“敬畏神的人”，这些人距离皈依犹太教者尚差一步。“人民”指百夫长管辖下的犹太人。

<sup>3</sup>一天，约下午三点钟，他得一异象，忽见神的使者进来屋里，清清楚楚地唤他：<sup>4</sup>“哥尼流！”他呆呆望着，战战兢兢地问：“主啊，什么事？”天使说：“你的祈祷和施舍已升至神的面前，蒙记念了。<sup>5</sup>你现在就派人去约帕，请一位名叫西门的人来，人称他彼得，<sup>6</sup>他在鞣皮匠家借宿，那房子靠海。”<sup>7</sup>那传旨的天使一走，哥尼流便唤来两个家奴及一名长期近身侍候自己的虔诚的士兵，<sup>8</sup>把事情的本末说了，便派他们前往约帕。

<sup>9</sup>次日，大约正午，他们在路上，离城不远，彼得登上屋顶去祈祷。<sup>10</sup>他饿了，想着吃的，但午饭尚未预备好，恍惚之间便魂游象外。<sup>11</sup>只见天开了，降下一件仿佛一大幅布的东西，绑着四个角，垂到地上，<sup>12</sup>内中装有各种四足走兽、爬虫及飞鸟。<sup>13</sup>接着，传来一个声音：“彼得，起来，你宰了吃吧。”<sup>14</sup>彼得答：“主啊，绝对不可以！污秽不洁的东西，我从来不吃。”<sup>15</sup>那声音第二次对他说：“神洁净了的，你不可看作污秽。”<sup>16</sup>如此一连重复了三次，那块布立刻收上天去了。

<sup>17</sup>彼得心里还在纳闷，不明白所见异象是什么意思，看，哥尼流派的人来了。他们打听到西门家，站在门口，<sup>18</sup>高声问：“有位名叫彼得的西门住这儿吗？”<sup>19</sup>彼得正琢磨着那异象，灵对他说：“看，有

三个人找你来了。<sup>20</sup>赶快下去，同他们一起走吧，不要区分彼此，或作不要犹豫，因为是我差他们来的。”<sup>21</sup>于是彼得下楼对他们说：“我就是你们要找的人，你们是为什么事来的？”<sup>22</sup>他们答：“哥尼流百夫长，那敬畏神、犹太人全族都赞誉的义人，他得了一位圣天使的指示，在家恭候阁下，愿听您的话。”<sup>23a</sup>彼得便请他们进来留宿。

<sup>23b</sup>次日起来，便跟他们一同出发，还带了几个约帕的兄弟随行。<sup>24</sup>又次日，抵达凯撒利亚，哥尼流已召集亲朋好友，正在恭候。<sup>25</sup>彼得一到来，哥尼流出去迎接，俯伏在他脚下叩拜。<sup>26</sup>彼得连忙扶起他说：“请起，我自己也只是凡人而已。”<sup>27</sup>就和他说着话，进了屋。见屋里聚满了人，<sup>28</sup>便向他们说：“各位知道，犹太人是和异族结交来往的。但神已教我明白，不可随便说人是污秽不洁，<sup>29</sup>故此我才没有推辞邀请。现在请问，你们找我是为什么缘故？”<sup>30</sup>哥尼流答：“四天前，我正在家里做下午三点的祈祷，忽有一人身穿放光的白衣，站在我面前说：<sup>31</sup>‘哥尼流，你的祈祷已蒙垂听，你的施舍在神眼里蒙记念了。<sup>32</sup>你现在就派人去约帕，请一位人称彼得的西门，他借宿在靠海的鞣皮匠西门家。’<sup>33</sup>于是，我立即派人来请你。现在你来了，太好了，此刻我们都集合在神面前，可以聆听主吩咐你的一切话。”<sup>34</sup>彼得就开口说：

“我真正懂了，神不偏待人。<sup>35</sup>万族之中，凡敬畏他而行义的人，他都悦纳。<sup>36</sup>耶稣基督是万有之主，神通过他宣告平安的福音，把圣言传给以色列民。<sup>37</sup>你们都知道，约翰宣讲洗礼的日子之后，从加利利开始，犹太各地发生了什么。<sup>38</sup>神以圣灵和权能膏立了拿撒勒的耶稣，使他各处行善，治好所有被魔鬼压迫的人，因为神与他同在。<sup>39</sup>他在犹太人地区和耶路撒冷的种种事迹，我们就是见证。他们将他悬在树上杀害，<sup>40</sup>第三天，神使他复活，并使他显现，<sup>41</sup>不是向全体百

姓，而是向神事先拣选的见证人，就是我们这些在他从死人中复活后，与他一同吃喝的人。<sup>42</sup>他命令我们向百姓宣告、郑重地见证：他就是神所立的生者与死者的判官。<sup>43</sup>他就是众先知一致见证的：凡信他的，都必靠他的名，罪得赦免。”

36节注：“耶稣基督是万有之主”，意指耶稣不单属以色列一个民族。

<sup>44</sup>彼得话音未落，圣灵已降临在所有聆听圣言的人身上。<sup>45</sup>那些与彼得随行的奉割礼的信徒都很惊讶，因为圣灵的恩赐居然也向外族倾注。<sup>46</sup>原来听到他们说异语方言，尊神为大。于是彼得说：<sup>47</sup>“这些人既然也领受了圣灵，和我们一样，谁还能阻止他们受洗？”<sup>48</sup>遂吩咐他们奉耶稣的名接受洗礼。之后，他们又请他住了几天。

## 11 章

<sup>1</sup>使徒和在犹太地区的兄弟们听说，外族也接受了神的圣言。<sup>2</sup>所以彼得上来耶路撒冷时，那些奉割礼集团的人便当面与他对质：<sup>3</sup>“你老往不割包皮的人们那里跑，同他们一起吃饭。”<sup>4</sup>彼得就把事情经过，一五一十向他们解释：

<sup>5</sup>“那天我在约帕做着祈祷，恍惚之间魂游象外，看见异象，见天空降下仿佛一幅大布的东西，绑着四角，垂到我面前，<sup>6</sup>当我往里面看去，见有各种四足牲畜、走兽、爬虫和飞鸟。<sup>7</sup>接着，听见一个声音对我说：‘起来，你宰了吃吧。’<sup>8</sup>我说：‘主啊，绝对不可以！污秽不洁的东西，我从不入口。’<sup>9</sup>可是那声音第二次从天上说：‘神洁净了的，你不可看作污秽。’<sup>10</sup>这样一连三次，然后就全收上天去了。<sup>11</sup>此时来了三个人，站在我们屋外，是从凯撒利亚派来请我的。<sup>12</sup>但灵对我说：‘要跟他们一起去，不必区分彼此。’随行的还有这六位兄弟，我们就进了那人的家。<sup>13</sup>那人告诉我们，如何看见一位天使站在

他家里说：‘你快派人去约帕，请一位人称作彼得的西门，<sup>14</sup>他有话要告诉你，使你和你全家都可以得救。’<sup>15</sup>我刚开始讲，圣灵就降在他们身上，就如当初降在我们身上一样。<sup>16</sup>我就想起主的话来了：

‘约翰只是用水施洗，但你们要受圣灵的洗礼。’<sup>17</sup>倘若神把同样的恩赐给他们，一如给我们这些信从主耶稣基督的人，我是什么人，敢阻挡神？”

<sup>18</sup>众人听了这话，才不言语了，把荣耀归于神说：“原来神也将悔改的心赐给外族，使他们进入生命。”

<sup>19</sup>话说司提反受难后爆发迫害，那些逃散的犹太人远走四方，到了腓尼基、塞浦路斯和安提阿，不过，他们不传圣言给非犹太人。<sup>20</sup>但其中有些来自塞浦路斯和古利奈的人，他们一到安提阿，便给讲希腊语的犹太人传讲主耶稣的福音。<sup>21</sup>主的手与他们同在，信而归主的人数大增。

<sup>22</sup>这事传到了耶路撒冷教会的耳中，他们就派巴拿巴前去安提阿。<sup>23</sup>来到那里，他目睹了神的恩典，就大喜，劝勉众人心意坚定，恒在主内。<sup>24</sup>他确实是好人，充满圣灵，又忠诚可嘉。参 6.5 司提反。于是许多人归了主。

<sup>25</sup>此后，他前往大数寻访扫罗。参 9.30。<sup>26</sup>找着后，就带他到安提阿，两人跟教会在一起整整一年，教导许多人。门徒被称作基督徒，便是从安提阿开始的。

19-26节注：“腓尼基”是地中海东岸古国，耶路撒冷以北约200公里，今黎巴嫩，叙利亚以西。“塞浦路斯”是地中海东部岛国。“安提阿”位于耶路撒冷以北约500公里，叙利亚西北，今土耳其南部城市安塔基亚（Antakya），是古罗马帝国第三大城市，叙利亚省的首府，当时人口仅次于帝国首都罗马和北非亚历山大城。“古利奈”，今北非利比亚东部，参13.1。“大数”乃使徒保罗出生地，参9.11，位于今土耳其东南部，古罗马吉里吉亚省首府。

<sup>27</sup>当时，有几位先知从耶路撒冷下到安提阿，<sup>28</sup>其中有个名亚迦布的，借着灵，意即被圣灵感动，参 21.4，起来预言天下必有大饥荒。果然，到了革老丢年间就闹了饥荒。<sup>29</sup>一众门徒就决定，各人按财力捐款赈灾，送去给住在犹太的兄弟。<sup>30</sup>他们就这样做了，由巴拿巴和扫罗经手，把捐资送到了长老那里。

28节注：“革老丢”Κλαύδιος (Klaudios)，罗马帝国皇帝，公元41-54年在位。

## 12 章

<sup>1</sup>那时希律王下手残害教会中的几个人，<sup>2</sup>刀斩了约翰的哥哥雅各。

1-2节注：“希律王”是藩王希律亚基帕的简称，又名亚基帕一世。此人是 大希律之孙，公元41-44年统治犹太与撒玛利亚。第2节的“雅各”乃十二使徒之一，是十二使徒中首先殉道的。参下文17节。

<sup>3</sup>他见犹太人满意了，索性连彼得也捉拿。那时正值无酵节，<sup>4</sup>所以逮捕后，就投在监里，派四班士兵，每班四人，轮流看守，准备过完逾越节提来交给民众。意即举行公审。<sup>5</sup>于是，这边彼得身陷监狱，那边教会焦急万分，为他迫切地向神祷告。

<sup>6</sup>希律准备提堂的前一夜，彼得被一对铁链锁着，睡在两个士兵中间，牢门另有狱卒守卫。<sup>7</sup>忽然出现一位主的使者，牢房内一片光明，那使者拍拍彼得的肋旁，将他唤醒说：“快快起来！”铁链就从他手上松脱了。<sup>8</sup>天使接着说：“束上腰，把鞋穿上。”他就这样做了。又说：“披上外袍，跟我来。”<sup>9</sup>他就跟着走出来，还以为是见了异象，一点没想到天使所行的都是真的。<sup>10</sup>他们经过第一道哨岗，再过第二道，走到通往城内的铁门前，那门却自己开了，他们便走到外面，向前又走了一条巷子。突然，那天使不见了。<sup>11</sup>彼得这才清醒过来说：



“现在我晓得了，是真的！是主差派他的使者，救我挣脱希律的手，使那些犹太人的期望落空。”

<sup>12</sup>明白之后，他赶紧到约翰的母亲玛利亚家去，约翰又名马可，那里聚集了许多人，正在祈祷。<sup>13</sup>他敲门，便有一个名叫罗蒂的婢女来院子应门，<sup>14</sup>她一听是彼得的声音，高兴得忘了开门，转身跑去报告：彼得站在门外呢！<sup>15</sup>大家都说她：“你疯了！”她却坚持说是真的，他们就说一定是他的天使了。<sup>16</sup>彼得只好继续敲门，后来众人开了门，一见是他，都惊呆了。<sup>17</sup>彼得做了个手势，叫他们别做声，然后把主领他出监狱的经过给他们讲了，还说：“把这事报告雅各与各兄弟。”言毕，就离开，去了别的地方。

17节注：“雅各”乃耶稣的弟弟，与十二使徒中的雅各同名，此人显然不是同章第2节已殉道的雅各。耶稣升天后，他弟弟成为耶路撒冷教会的领袖。

<sup>18</sup>到了天亮，那些士兵发现丢了彼得，乱作一团。<sup>19</sup>希律搜索不果就审讯卫兵，下令将他们处决了。之后，他离开犹太，到凯撒利亚居住。参 8.41（旧译本记 8.40）。

<sup>20</sup>话说希律对推罗及西顿的居民大发雷霆。这两地的人就一条心来晋见，并拉拢了王的宫廷内侍伯拉斯托代为求和，因为推罗、西顿二城的粮源掌握在王的手里。<sup>21</sup>到了预先定好的日子，希律一身王袍，登上那看似宝座的讲台，滔滔不绝地向他们演说。<sup>22</sup>群众大声说：“不是人，是神的声音哪！”<sup>23</sup>希律既没有把荣耀归于神，主的使者便立刻把他打倒，他被虫活活吃了，就断了气。

<sup>24</sup>至于神的圣言，却日渐壮大，信众日增。

<sup>25</sup>而巴拿巴与扫罗在耶路撒冷完成了任务以后就返程，带上又名马可的约翰同行。

21节注：“看似宝座的讲台”译自 βῆμα (bema)，参THAY 释义2，BDAG 释义3。

25节注：“巴拿巴、扫罗、约翰”皆希伯来名，但“马可”是拉丁名或希腊名。

## 13 章

<sup>1</sup>安提阿的教会有先知和老师：巴拿巴、名叫尼结的西缅、古利奈人路求、马念——他与分封藩王希律一同长大、以及扫罗。<sup>2</sup>一日，正当他们侍奉主禁食之际，圣灵说：“你们给我将巴拿巴与扫罗分离出来，去做我呼召他们做的事。”<sup>3</sup>于是，禁食祈祷完毕，便为二人按手，派他们出发了。

<sup>4</sup>二人被圣灵差派，下到西流基港，从那里坐船前往塞浦路斯。<sup>5</sup>抵达撒拉米港，就在各犹太会堂宣讲神的圣言，约翰当他们的助手。

1节注：“尼结”译自 Νίγερ (Niger) 是黑人的意思。“马念”是希伯来名 מנחם (Manachem 梅纳赫姆) 的音译，意谓安慰，在此写作希腊名 Μανανῖν (Manaen)，参THAY。“巴拿巴、西缅、马念、扫罗”都是希伯来名。“路求”却是拉丁名，与使徒保罗的一位亲戚同名，参罗16.21。假如两者是同一个人，路求便是一个侨居古利奈取了拉丁名的犹太人。“古利奈”，今北非利比亚东部，参11.20。

5-6节注：“西流基港”，安提阿以西20公里的海港。“塞浦路斯”，巴拿巴家乡，参4.36。“撒拉米港”，塞浦路斯东部海港。“帕弗”，罗马治下塞浦路斯首府。“巴耶稣”，希伯来名，意谓耶稣之子。

<sup>6</sup>他们穿越全岛，来到帕弗，遇上一个犹太占星士，是个假先知，名叫巴耶稣。<sup>7</sup>此人常常跟总督士求·保罗在一起。那总督十分聪明，请了巴拿巴和扫罗来，想听神的圣言。<sup>8</sup>可是以吕马，即那占星者，他名字的意思就是占星者，极力反对，企图不让总督接近这信仰。参6.7。<sup>9</sup>扫罗，亦即保罗，被圣灵充满，瞪着眼直视他说：<sup>10</sup>“你这肆无

忌惮的骗子魔鬼的儿子，公义的敌人！你还想歪曲主正直的道路，不肯罢休吗？<sup>11</sup>那好，看主的手如何对付你，叫你眼睛瞎掉，一段时间看不见太阳！”顿时，他就被一片雾沉沉的黑暗笼罩着，来回摸索，找人牵自己的手。<sup>12</sup>总督看见这情况，就信了，对主的教诲大为惊叹。

<sup>13</sup>保罗一行人从帕弗起航，来到邦菲利亚的别加。约翰却离他们而去，回头返耶路撒冷去了。<sup>14</sup>但他们继续前行，从别加抵达彼西底的安提阿。

13-14节注：“邦菲利亚”，今土耳其南部沿海，参2.10注。“彼西底的安提阿”，今土耳其其中南部，罗马加拉太省南部交通枢纽。此城与11.20的“安提阿”乃两个不同的城市。

安息日，便进会堂坐下。<sup>15</sup>诵读完律法书、先知书，堂长派人过来说：两位兄弟，若有什么劝勉大家的话，就请说。<sup>16</sup>于是，保罗站起来，做了个手势示静，说：

“以色列人、各位敬畏神的人哪，你们听着！”<sup>17</sup>是以色列的神 指 יהוה 拣选了我们祖先，使寄居埃及的子民壮大，用大能的膀臂领他们出来，<sup>18</sup>四十年来，在荒野容忍他们。<sup>19</sup>他灭了迦南七族，将那地赐给他们为产业，<sup>20</sup>历时四百五十年之久。之后，为他们兴起士师，直至撒母耳先知。<sup>21</sup>后来他们求一个王，神就给他们立了便雅悯支族基士之子扫罗，在位四十年。<sup>22</sup>废黜了他以后，又兴起大卫为王，并为他见证：我找到了耶西之子大卫，一个合我心意的人，凡我的旨意他必遵行。参撒下 13. 14，诗 89. 20。<sup>23</sup>从这人的后裔中，神照着应许，为以色列带来了一位救主，就是耶稣。<sup>24</sup>他公开露面之前，先有约翰向以色列全民宣告悔改的洗礼。<sup>25</sup>约翰快要跑完他的路程时说：你们以为我是

谁？我不是他。在我后面还有一位要来，我就是给他解脚上的鞋带都不配。”

<sup>26</sup> “各位兄弟，亚伯拉罕的子孙和你们当中敬畏神的人，这救恩的圣言是传给你们的。<sup>27</sup> 耶路撒冷的居民与众首领因为不认识他，也不了解在安息日诵读的先知的的话，就把他定罪，这正好应验了先知的的话。<sup>28</sup> 该处死的罪状，他们一条依据也举不出，却一定要彼拉多杀害他，<sup>29</sup> 直到所记载一切关于他的事都成就了，才把他从木头上取下来，放在墓窟里。<sup>30</sup> 但神却使他从死人中复活，<sup>31</sup> 许多天，向跟随他从加利利来耶路撒冷的人们显现。现在这些人便是百姓面前他的见证。<sup>32</sup> 而我们就是来给你们报福音的：给予我们祖宗的那应许，<sup>33</sup> 神已为我们这些做子孙的成全，神叫耶稣复活了！就如诗篇第二篇所记：

你是我的儿子，  
今日我生了你。诗 2. 7

<sup>34</sup> 至于神使他从死人中复活，永不归于腐朽，他曾如此说：

我必把应许大卫的  
神圣可靠的福，  
赐给你们。（七十士本）赛 55. 3

<sup>35</sup> 所以，他在另一篇说：

你绝不会让你的圣者  
见到腐朽。诗 16. 10

<sup>36</sup> 大卫在自己的那一代里，服事了神的旨意，便长眠了，归到祖先那里去，见到了腐朽。<sup>37</sup> 唯有神所复活的那一位，没有见到腐朽。指耶稣。<sup>38</sup> 所以各位兄弟，须知道，这赦罪的信息是通过这位耶稣传给你们的。在靠摩西的律法不能称义的一切事情上，<sup>39</sup> 你们只要信从他，便可以称义。参罗 3. 20 注，下同。<sup>40</sup> 要当心，免得先知所说的话临到你们：

<sup>41</sup> 讥嘲的人，看好了，  
你们去惊惶、去灭亡吧！  
因为在你们的日子，  
我做成了一件，事，  
即使有人告诉你们，  
你们也必不肯信。” 哈 1.5

<sup>42</sup> 出来时，众人请求他们下个安息日继续讲这些道理。<sup>43</sup> 散会后，许多犹太人及皈依犹太教的虔诚者还跟着保罗和巴拿巴，二人便和众人交谈，劝他们务要持守神的恩。

<sup>44</sup> 到了安息日，差不多全城都来了要听主的圣言。<sup>45</sup> 犹太人看见那许多人就十分嫉妒，拼命反驳保罗所讲的，并毁谤他们。<sup>46</sup> 保罗和巴拿巴毫无畏惧说：“神的圣言本来是应该先传给你们们的，但既然你们拒绝，不认为自己配得永生，那么好，我们就去向外族传吧！”<sup>47</sup> 因为主这样命令我们：

我已立你作万族的光，  
要你把救恩带到地极去。” 赛 49.6

<sup>48</sup> 外族人听了，个个欢喜，将荣耀归于主的圣言。凡预定要进永生的都信了。<sup>49</sup> 于是，主的圣言传遍了那地方。

<sup>50</sup> 可是，犹太人挑唆一些虔诚贵妇和城里的显贵人物，鼓动迫害保罗和巴拿巴，把他们驱逐出境。<sup>51</sup> 他们就对着那些人跺掉脚上的尘土，去了以哥念。<sup>52</sup> 门徒却满心喜悦，又充满了圣灵。

51节注：“以哥念”，罗马加拉太省商路枢纽，今土耳其中南部科尼亚市（Konya）。

## 14 章

<sup>1</sup>在以哥念，他们照样进犹太人的会堂讲道，又有大批犹太人和希腊人信从。<sup>2</sup>可是那些顽固不信的犹太人就煽动外族人，激起他们仇恨的心，与兄弟为敌。<sup>3</sup>尽管这样，他们还是住了一段时间，勇敢宣扬主，而主也借他们的手，为他那恩典的圣言亲自见证，接二连三施行神迹奇事。<sup>4</sup>城里的民众分成两派，一派支持犹太人，一派拥护使徒。<sup>5</sup>当时，外族人与犹太人并他们的首领要采取行动，试图用石头砸他们。<sup>6</sup>他们得知，急忙逃往吕高尼亚的路司得、特庇两镇，<sup>7</sup>在那里传扬福音。

6节注：“路司得、特庇”两镇，皆位于以哥念东南。

<sup>8</sup>话说路司得有一个双脚无力的汉子坐在那里，生来就是瘸腿的，从来没有走过路，<sup>9</sup>他也来听保罗讲道。保罗定睛望他，见他有信心，可以治好，<sup>10</sup>就高声说：“你起来，两脚站直！”那人便一下跳起，能走路了。<sup>11</sup>群众一看保罗所做的，就用吕高尼亚话高声叫嚷：“是神明下凡，以人形显现！”<sup>12</sup>他们称巴拿巴为宙斯，而保罗因担任主讲，就叫他赫尔米斯。<sup>13</sup>城外宙斯神殿的祭司便牵着几头公牛，挂上花环，来到城门口，要率领群众一起献祭。

12-13节注：“宙斯”（Zeus）是希腊神话中的首席神，赫尔米斯是他“儿子”，是希腊众神的“信使”。相传二神曾下凡，以人形访寻过吕高尼亚地区。

<sup>14</sup>巴拿巴与保罗二位使徒听见就撕破外袍，冲到人群当中，<sup>15</sup>大喊：“诸位，为什么这样？我们跟你们一样，也是人哪！我们是来传福音的，教你们丢弃这些无用的偶像，皈依永生神。天地海洋，并其中万物，都是他的创造。<sup>16</sup>从前那些世代他允许万族各行其道，<sup>17</sup>然而却未尝不留下善功给自己作凭证，就如从天降雨，赏赐丰年，叫你们

饱足，满心欢乐。”<sup>18</sup>他们说完了这些话，才勉强劝住群众没有向自己献祭。

<sup>19</sup>可是从安提阿和以哥念来了些犹太人。他们挑唆群众，扔石头砸保罗，以为他死了，将他拖到城外。<sup>20</sup>然而当门徒围到他跟前时候，他竟然爬了起来，又往城里走去！第二天，才与巴拿巴一起离开，前往特庇，<sup>21</sup>在那城也传扬福音，使许多人做了门徒。然后再折返路司得、以哥念和安提阿，<sup>22</sup>沿途坚固门徒的心，劝勉他们持守信仰，说：“我们要进神的国，就必须经历无数磨难。”<sup>23</sup>还给各地教会立了长老，并禁食祈祷，将他们托付于他们所信的主。

19节注：“安提阿”，这是彼西底区的安提阿，离路司得不远，参13.14。不应跟叙利亚省首府安提阿混而一谈，参下文26节，11.20。

<sup>24</sup>二人又取道彼西底地区，参13.14，回到邦菲利亚地区。<sup>25</sup>在别加宣讲圣言以后，下到安塔利亚港，<sup>26</sup>由此坐船返程安提阿。此乃叙利亚省首府，参11.20。当初教会将二人托付在神的恩典中，去执行现已完成的任务，便是在安提阿。11.20。<sup>27</sup>抵达之后，汇报了神率同他们所行的一切，以及如何为外族开启了“信”的门。<sup>28</sup>他们在门徒中间住了不少日子。

24-28节注：叙利亚首府安提阿为起点，向西取道塞浦路斯岛，再向北朝土耳其中南部内陆挺进，约300公里。至以哥念后，经南部沿海吕高尼亚地区返程，第一次宣教之旅结束。

25节注：“安塔利亚港”，旧译亚大利，今土耳其南部主要海港城市 Antalya。

## 15 章

<sup>1</sup>后来，从犹太来了几个人，教导兄弟：“你们若不按摩西的规定受割礼，就不能得救。”参11.18。<sup>2</sup>保罗与巴拿巴跟他们争执起来，辩

论多时。结果大家决定，派保罗、巴拿巴与他们中间另外几个人，为这个问题一起上耶路撒冷见使徒和长老。

<sup>3</sup>他们由教会送行上路，途经腓尼基、撒玛利亚，沿途将大喜讯带给各地兄弟，详细讲述外族人皈依的事。<sup>4</sup>抵达耶路撒冷，受到教会使徒与长老的欢迎，便把神率同他们所做的一切汇报了。<sup>5</sup>可是有几个信徒，是法利赛教派成员，站起来说：“他们也应当受割礼，必须命令他们遵守摩西的律法。”

5节注：“法利赛教派成员”指早期教会内原先属法利赛教派的犹太信徒。

<sup>6</sup>使徒与长老便开会商议这事，<sup>7</sup>辩论多时，彼得站起来对众人说：

“各位兄弟，你们都知道，神从一开始便拣选了我，要借我的口让外族听见福音的圣言而信从。<sup>8</sup>而且神洞察人心，赐下圣灵给他们为证，正如给我们一样，<sup>9</sup>又借着“信”，洁净了他们的心，并不区分他们我们。<sup>10</sup>既然如此，为何还要试探神，把连我们祖宗与我们自己都承受不了的重轭压在门徒的颈上？<sup>11</sup>相反，靠着主耶稣的恩，我们‘信’便可以得救，他们也一样。”

<sup>12</sup>全体沉默了，静静地听着巴拿巴和保罗描述，神借他们在外族中间所行的神迹奇事。<sup>13</sup>他们讲述完毕，雅各才发言说：参 12. 17

13节注：“雅各才发言”，耶稣的弟弟雅各作为耶路撒冷教会领袖发言总结讨论。

“各位兄弟，请听我说。<sup>14</sup>刚才西门 即彼得 说了，当初神如何眷顾万族，从他们中间挑选了部分人，归在自己名下。指 יהוה 至圣之名。<sup>15</sup>这与众先知的話相吻合，如经上所记：



<sup>16</sup> 此后，我要回来重建  
大卫倾塌的帐幕，  
将摧毁了的修复再竖立，  
<sup>17</sup> 为了人类中余下的人，  
即万族中所有称为我名下的外族人，  
都来寻求主，  
那成就一切的主如此说。摩 9. 11-12

<sup>18</sup> 自古以来，这一切的事都已显明。”

<sup>19</sup> “所以，我的决定是：不要太难为皈依神的外族人，<sup>20</sup> 而应写信叮嘱他们，须戒避拜偶像的污染及奸淫，并戒食勒死的牲畜和血，这样即可。<sup>21</sup> 因为世世代代，每逢安息日，在各城会堂都必有人诵读宣讲摩西律法书。”

<sup>22</sup> 于是，使徒与长老征得教会全体同意，选派代表：犹大，又名巴撒巴，和西拉，他们皆是兄弟中的领袖，跟保罗与巴拿巴一起去安提阿，<sup>23</sup> 并写信给他们带去，如下：

使徒、长老及众兄弟，向安提阿、叙利亚省、吉里吉亚省各位外族兄弟请安。<sup>24</sup> 我们听说有人从我们这里出去，未经我们授权而擅自说了一些话搅扰你们，叫你们不安。<sup>25</sup> 故而我们一致同意选派代表，和我们亲爱的巴拿巴与保罗一起去见你们。<sup>26</sup> 他们二人曾为我们主耶稣基督的名，把性命置之度外。<sup>27</sup> 所以我们派了犹大和西拉与他们同来，他们俩也会亲口汇报这些事。<sup>28</sup> 圣灵和我们都决定了，除了下面必要的几项，不再增添你们的负担了，<sup>29</sup> 就是：拜过偶像的物品、血、勒死的牲畜和奸淫。你们若能禁绝这些，那就好了。祝安康。

<sup>30</sup> 他们受命出发，下到安提阿，召集会众，递交了信。<sup>31</sup> 众人听读后大受鼓励，十分欢愉。<sup>32</sup> 犹大与西拉自己也是先知，遂说了好些勉

励兄弟的话，坚定他们的心志。<sup>33</sup>二人住了一段时间，才带着兄弟的问安回到差派他们的人那里。大多数抄本在此省略 34 节。<sup>35</sup>保罗与巴拿巴却留在安提阿，跟许多其他的人一起施教，传扬主的圣言。

<sup>36</sup>过了些日子，保罗对巴拿巴说：“我们得回去看望我们传播了主圣言的各城镇的兄弟，好知道他们的情况怎样。”<sup>37</sup>巴拿巴想带上又名马可的约翰，<sup>38</sup>可是保罗认为不应带上他，因那次在邦非利亚他掉了队，不愿一起把工作干下去。参 13. 13。<sup>39</sup>两人之间便起了尖锐的分歧，终于分手了。巴拿巴带着马可坐船前往塞浦路斯，<sup>40</sup>保罗却挑选西拉，由兄弟们把他们托付于主的恩，意即为二人祈福，便一同出发。

40节注：“便一同出发”，意指保罗第二次传道之旅启程。

<sup>41</sup>保罗走遍了叙利亚和吉里吉亚，巩固各地教会。

## 16 章

<sup>1</sup>之后，来到特庇，再到路司得。在那里有一个门徒，名提摩太，是一个信主的犹太妇人的儿子，父亲却是希腊人。<sup>2</sup>路司得和特庇的兄弟对他称赞有加。<sup>3</sup>保罗要带他同行，但因当地犹太人都知道他父亲是希腊人，就给他行了割礼。<sup>4</sup>他们走经各城镇，传达耶路撒冷使徒与长老订立的规条，叮嘱他们遵守。<sup>5</sup>于是，各处教会的信心越发坚定，人数天天增加。

5节注：“信心”译自 πίστις (pistis)，或译作信仰承担亦通，参BDAG 释义 2dα，帖前1.3注。

<sup>6</sup>接着，因为圣灵阻止他们在亚细亚讲圣言，他们便走遍弗吕吉亚和加拉太。<sup>7</sup>走到每西亚边界，试图北上庇推尼，耶稣的灵却不允许，<sup>8</sup>于是越过每西亚，下到特罗亚。

<sup>9</sup>夜间，保罗看见异象，有个马其顿人站着，连声恳求：“请过来马其顿，帮助我们吧！”<sup>10</sup>因为他看见这异象，我们认定是神召唤，要我们传福音给他们，立即设法前往马其顿。

6-7节注：在此仿佛出现了“圣灵”和“耶稣的灵”两个词组互换的现象，似乎在作者的脑海中，这两者是相通的。类似的现象也见于罗8.9-11“神的灵”、“基督的灵”、“基督”、“住在你们里面的灵”四个词组之间。

8节注：“特罗亚”，位于爱琴海（Aegean Sea）东北，今土耳其西部恰纳卡莱省（Çanakkale Province）海岸。

11节注：“尼亚波利”（Neapolis）意即新城，今希腊东北海岸卡瓦拉市（Kavala）附近。“从特罗亚……抵达尼亚波利”，即从土耳其西岸登陆欧洲。

<sup>11</sup>于是从特罗亚德上船，直航撒摩特拉岛，次日抵达尼亚波利。<sup>12</sup>从尼亚波利来到腓立比，这是马其顿省首要城市，罗马殖民地。我们在城里住了几天，<sup>13</sup>安息日一到，便去城门外河边，料想那里是个祈祷的去处。坐下之后，便向聚拢来的妇女讲话。<sup>14</sup>有一位女子，名吕底亚，在推雅推拉城做紫红布料生意的，是敬畏神的女人。参10.2注。正听着，主开了她的心，让她领会保罗所讲的。<sup>15</sup>她和家人接受洗礼后，便恳请我们说：如果你们认为我是对主一片忠心，就搬来我家住吧。于是，不由分说，留我们住下了。

13节注：“祈祷的去处”，指犹太教徒分小组做祈祷的地方。

<sup>16</sup>一天，我们出去那祈祷的地方，碰上一个邪灵附体的女奴，有预卜吉凶之术，主人们靠她占卜预言发了大财。<sup>17</sup>这女奴跟着保罗和我们后面，不住地喊：“这几个是至高神的仆人，是来向你们宣告拯救的道路的！”<sup>18</sup>如此连续几天，喊得保罗厌烦，转身对那邪灵说：“奉耶稣基督的名，我命令你，从她身上出来！”它立即就出来了。

<sup>19</sup> 她的主人们见赚钱无望了，便抓住保罗和西拉，拉到集市，见过官员，<sup>20</sup> 再拉到市执政首长面前说：这些人在我们的城市滋事，是犹太人，<sup>21</sup> 他们鼓吹的一套是我们罗马人不许接受，不可奉行的。<sup>22</sup> 众人就起哄，攻击他们。市执政便下令剥去他们的衣袍，用棍刑。<sup>23</sup> 狠狠打了一顿，关在牢狱里，命狱卒严加看守。<sup>24</sup> 狱卒领命，把他们关入内监，双脚锁上木枷。

<sup>25</sup> 半夜时分，保罗和西拉正在祈祷、唱诗赞美神，囚犯们都听着。<sup>26</sup> 忽然间一阵剧烈的地震，连监牢基石都摇撼了，顿时，监门全打开，锁链全部脱落！<sup>27</sup> 狱卒见监门打开，以为囚犯逃走了，拔出剑来想要自刎，<sup>28</sup> 保罗大喊：“不要伤害自己，我们都在这里。”<sup>29</sup> 狱卒叫人拿了灯来，跑进牢房，浑身打颤，俯伏在保罗、西拉面前。<sup>30</sup> 然后领他们出来说：“二位大人，我该做什么才能得救？”<sup>31</sup> 他们说：“当信主耶稣，你和你一家都必定得救。”<sup>32</sup> 接着，就给狱卒全家讲主的圣言。<sup>33</sup> 就在当夜那个时辰，狱卒带他们去清洗伤口，他和他全家立即受了洗礼，<sup>34</sup> 又请他们到家中，端上食物，因着归信了神，阖家欢腾。

<sup>35</sup> 到了天亮，市执政派侍卫来传令，释放那些人。<sup>36</sup> 狱卒就把这话告诉保罗：“首长有令，释放你们，现在两位可以出来，平安上路了。”<sup>37</sup> 不料保罗对他们说：“我们是罗马公民，他们未经定罪就把我们当众毒打，关进监里，现在想偷偷赶走我们完事？不行。他们得过来，亲自领我们出去。”<sup>38</sup> 侍卫把这话禀告市执政，首长一听是罗马公民，害怕了，<sup>39</sup> 急忙来给他们赔不是。领他们出监后，恳请他们离开那城。<sup>40</sup> 他们出了狱，就来到吕底亚家，与兄弟见了面，鼓励他们一番，就离开了。

## 17 章

<sup>1</sup>途经安菲波利、阿波罗尼亚，来到帖撒罗尼迦。三处皆马其顿的城市。

当地有一座犹太会堂，<sup>2</sup>保罗照例进去做礼拜。接连三个安息日，与他们辩论经文，<sup>3</sup>将经文逐一开启，证明基督如何必须受难，从死人中复活，他说：“我向你们宣告的这位耶稣，便是基督。”<sup>4</sup>他们中间有些人信服了，跟从了保罗和西拉，连同一大群虔诚的希腊人，参 10.2 注，以及不少贵妇。

<sup>5</sup>犹太人却心生嫉妒，找了帮市井流氓来结伙闹事，趁全城大乱的时候，闯进耶孙的家，企图将保罗他们拉去示众。<sup>6</sup>没搜到人，便把耶孙及几个兄弟拖到市议会长官面前喊叫：那些搅乱天下的也到了这里，<sup>7</sup>是耶孙收留他们。这些人胆敢反凯撒圣旨，称另外还有一个王叫耶稣！<sup>8</sup>百姓和市议会长官一听这话，慌了，<sup>9</sup>取了耶孙等人的保证金，急忙放人。

<sup>10</sup>一众兄弟只好连夜将保罗和西拉送往贝里亚。二人一到那里，就进了犹太会堂。<sup>11</sup>这里的犹太人比帖撒罗尼迦的开明，十分乐意领受圣言，天天查考圣经，要知道所听的是否确实如圣经所说的。<sup>12</sup>结果他们中间信了的有好多，包括不少希腊贵妇，也有男的贵人。<sup>13</sup>可是，帖撒罗尼迦的犹太人得知神的圣言被保罗传到了贝里亚，便赶来捣乱，煽动百姓。<sup>14</sup>兄弟们赶紧安排保罗到海边去，而西拉和提摩太暂且留下。<sup>15</sup>护送保罗的人陪他坐船到了雅典，才拿了指示返程，要西拉、提摩太尽快前去雅典会合。

10节注：“贝里亚” Βέροια (Beroia)，旧译庇哩亚，古罗马马其顿省一个城市。

15节注：“雅典”乃位于马其顿省以南，亚该亚省一个历史文化重地，今希腊。亚该亚省的首府是哥林多。

<sup>16</sup> 保罗在雅典等候二人时，见全城遍布偶像，心灵十分激愤，<sup>17</sup> 就在会堂里跟犹太人和虔敬者辩论。参 10.2 注。每天上集市也一样，遇到谁就跟谁辩论，<sup>18</sup> 连伊壁鸠鲁及斯多亚两派的几位哲学家也与他交过锋。有的说：“这个拾人牙慧的，到底想讲什么？”而因为保罗传耶稣和宣布复活的佳音，还有人说：“像是在鼓吹外地鬼神的。”<sup>19</sup> 他们把保罗带上亚略巴古，问他：“能否让我们知道，你这新学说讲些什么？”<sup>20</sup> 听起来怪叫人惊惑交集，我们想弄明白它的意思。”<sup>21</sup> 原来，雅典人和旅居那里的外族人，闲时爱好谈些新意，打听些新潮。<sup>22</sup> 于是保罗在亚略巴古上，站在众人之中说：

18节注：“伊壁鸠鲁及斯多亚两派”，代表当时两个主流哲学观。

19、22节注：“亚略巴古”（Areopagus），又名阿里斯山，雅典著名卫城（Acropolis）西北面一座露头的小石山，乃雅典议会和最高法院的所在地，罗马统治时期改称战神山。

“雅典人啊，我看见你们凡事都极其虔诚。<sup>23</sup> 因为一路走来，细看着你们所拜的种种圣物，见有一座祭坛，上面写着‘献给未认识之神’。其实，这受你们膜拜的未认识之神，正是我向你们宣告的那一位。<sup>24</sup> 神创造这世界和其中万物，乃天地的主宰，他无须入居人造的神殿，<sup>25</sup> 也不用人手侍候，仿佛他缺少什么，相反，众生的生命、气息、一切都是他的赐予。<sup>26</sup> 他从一人造出万族，使他们在地球上居住，并规定其年限和疆界，<sup>27</sup> 让他们可以寻求神，或许摸索着可以找到他。其实，他离我们每一个人都不远，<sup>28</sup> 因为我们生活、行动、存在，都在他以内，正如你们自己的某位诗人所言：我们也是他的子孙。<sup>29</sup> 我们既是神的子孙，就不该以为，神性好像是一样人用金银石头，以手工艺巧思雕琢而成的东西。<sup>30</sup> 过去，神对那无知的时代不加以追究，但如今，他命令各处的人都要悔改。<sup>31</sup> 因为他已定下日期，要

由他亲立的一个人，指耶稣，以公义审判天下，他还给了万民一个凭据，使这人从死人中复活。”

<sup>32</sup> 众人一听到死人复活的事，就哄笑起来。但有人说：“此事我们改天再听你讲吧。”<sup>33</sup> 就这样，保罗离开了他们。<sup>34</sup> 不过，仍有一些人跟从他，而且成了信徒，其中有狄奥尼修，亚略巴古议会议员，及一位名叫戴玛丽的女子，和另外数人。

31节注：“凭据”译自 πίστις (pistis)，或作证据亦通，参 BDAG 释义1c。

## 18 章

<sup>1</sup> 此后，保罗离开雅典到了哥林多。

1-2节注：“哥林多”，亚该亚省首府，政治商业和宗教中心。“本都”，罗马帝国一个附属国，位于今土耳其北部，黑海东南岸。

<sup>2</sup> 遇见一个犹太人，名叫亚居拉，此人在本都出生，与妻子百基拉新近从意大利过来，因为 罗马皇帝 革老丢 参 11.28 下诏驱逐在罗马居住的犹太人。保罗去找他们，<sup>3</sup> 发现他们跟自己同业，也是制作帐篷的，便住下了，一块儿工作谋生。<sup>4</sup> 但每逢安息日，就进会堂跟犹太人和敬神的希腊人辩论，试图说服他们。<sup>5</sup> 及至西拉、提摩太从马其顿来到，保罗便全力投入传讲圣言，极力向犹太人见证耶稣就是基督。<sup>6</sup> 但是他们抗拒，还出言毁谤，他只好抖着外袍对他们说：“你们的血临到自己的头上，希伯来习语，意谓承担自己的罪责，与我无关，今后我往外族那里去了。”<sup>7</sup> 接着，便离开那里，去了一个名叫提多·犹士都的人家，这人敬拜神，他家就在会堂隔壁。<sup>8</sup> 会堂堂长信了主，他全家也一起信了，还有好些哥林多人听了也信了，并且受洗。

<sup>9</sup>一夜，主借一异象对保罗说：“不要怕，你只管讲，不要闭口，  
<sup>10</sup>有我与你在一起，必无人敢下手害你，因为这城里有许多属我的人。”<sup>11</sup>于是保罗便逗留了一年零六个月，在他们当中教导神的圣言。

<sup>12</sup>然而，迦流任亚该亚的总督时，犹太人起来攻击保罗，把他拉到审判台前说：<sup>13</sup>“这人怂恿百姓，违法拜神！”<sup>14</sup>保罗刚要开口，迦流却对犹太人说：“哼，犹太人！如果是什么违法行为或邪恶罪案，我自当受理。<sup>15</sup>但如果争执的是你们律法上的什么教条、名字，你们就应自己处理，这种事我不想听审。”<sup>16</sup>随即把他们从审判台前赶了出去。<sup>17</sup>众人一拥而上，揪住堂长苏斯提尼到审判台前就打，迦流一概不管。

12、16-17节注：“审判台”译自 βῆμα (bema)，参徒25.6、10、17，太27.19，约19.13，罗14.10，林后5.10。参THAY 释义2，BDAG 释义3。

<sup>18</sup>保罗又住了些日子，才辞别了众兄弟，坐船回叙利亚去，同行的还有百基拉与亚居拉。参18.2。保罗因为许过愿，就在坚革里港剃了头发。

<sup>19</sup>抵达以弗所，保罗让他们留下，自己进了会堂跟犹太人辩论。<sup>20</sup>众人请他多住几天，他没有答应，<sup>21</sup>但告别时他说：“若神愿意，我还会回来这里的。”于是就上船离开以弗所，去了。

18-19节注：“坚革里港”是哥林多城以东海港。“以弗所”乃亚细亚省首府，今土耳其西部爱琴海东岸商港。

<sup>22</sup>至凯撒利亚登岸，便上去问候教会。然后下到安提阿，<sup>23</sup>略作逗留，随即又动身，穿越加拉太和弗吕吉亚，沿途坚固门徒。



22-23节注：这意味着第二次宣教之旅才结束，第三次宣教之旅随即启程。

<sup>24</sup>一天，以弗所来了一个犹太人，名叫阿波罗，是生在亚历山大港的人。这人能说会道，精通圣经。<sup>25</sup>他虽然在主的道路上受过教导，说起关于耶稣的事总是心灵火热，亦能准确地施教，却只知道约翰的洗礼。<sup>26</sup>他开始在会堂放胆讲论，百基拉与亚居拉听到之后，就把他接来，把神的道路更准确地向他解释。

<sup>27</sup>阿波罗想渡海去亚该亚，兄弟们大力支持，还写信去请门徒接待。果然，他一到那里，便对那些蒙恩信了主的人帮助很大，<sup>28</sup>因为他经常当着众人的面驳倒犹太人，且引用圣经证明耶稣就是基督。

## 19 章

<sup>1</sup>话说阿波罗在哥林多时，保罗已穿越内陆地区，即加拉太、亚细亚区域，抵达以弗所。恰好遇见一些门徒，<sup>2</sup>就问他们：“你们信的时候，有没有领受圣灵？”众人回答：“没有，从未听说会有圣灵。”<sup>3</sup>又问：“那你们受的是哪样的洗礼？”他们答：“约翰的洗礼。”<sup>4</sup>保罗说：“约翰施的是悔改的洗礼，他告诉百姓，应当信他后面要来的那一位，就是耶稣。”<sup>5</sup>他们听了，就奉主耶稣的名受洗。<sup>6</sup>正当保罗为他们按手时，圣灵降临在他们身上，他们就说起各方的话来，并说预言。<sup>7</sup>约有十二个人。

<sup>8</sup>保罗进了会堂，一连三个月放胆讲论神的国，试图说服人。<sup>9</sup>及至有人顽固不信，在群众面前诋毁这道路，他才退出，带着门徒到惕兰诺 旧译推喇奴 学院，继续每天辩论。<sup>10</sup>这样坚持了两年，结果全亚细亚的居民，无论犹太人或希腊人，都听到了主的圣言。

<sup>11</sup>神借着保罗的手行了一些超凡的神迹，<sup>12</sup>甚至有人把保罗身体的手巾或围巾拿去，放在病人身上，病就好了，邪灵也出来了。<sup>13</sup>有几

个周游各处驱魔的犹太人，也试图奉主耶稣的名，对邪灵附体的人说：“奉保罗宣告的耶稣的名，我命令你们出来！”<sup>14</sup>有个犹太祭司长，名叫士基瓦，他的七个儿子就这样做。<sup>15</sup>不料邪灵回答：“耶稣我认识，保罗我也知道，你们是谁？”<sup>16</sup>那邪灵附体的人就朝他们身上扑来，打倒一个又制伏两个，弄得他们遍体鳞伤，一丝不挂逃出屋子。

<sup>17</sup>这事传遍了以弗所，当地的犹太人和希腊人都听说了，人人都惧怕，都尊主耶稣的名为大。<sup>18</sup>信的人当中，也有许多来忏悔，坦白自己的过错，<sup>19</sup>也有曾行使巫术的，都纷纷交出书籍，一大堆当众烧掉。那些书籍的价值有人算过，高达五万银币。<sup>20</sup>这样，主的圣言日益壮大。

<sup>21</sup>此后保罗在灵中决意，要经由马其顿、亚该亚两省去耶路撒冷，并说到那里之后，就一定要去罗马看看。<sup>22</sup>于是从他的助手中派出两位，提摩太和以拉都，先去马其顿，自己暂时留在亚细亚。

<sup>23</sup>其间，却爆发一场大骚乱，是冲着圣言来的。<sup>24</sup>有个银匠名叫底米丢，专做亚底米女神银龕的，带给手艺人大笔生意。<sup>25</sup>他召集手艺人及同业工人开会，说：“各位都知道，我们就是靠这门生意发财的。”<sup>26</sup>你们看见也听见了吧，这个保罗不但在以弗所，他差不多跑遍了亚细亚，诱劝误导了很多，声称人手制作的都不是神。<sup>27</sup>这样下去，不仅我们这一行要面临遭人鄙视的危机，连大女神亚底米的神殿也算不得什么了，整个亚细亚甚至普天下所敬拜的亚底米，她的威荣都会毁掉！”

24节注：“亚底米”译自 Ἄρτεμις (Artemis)，希腊月神，以弗所的庇护神。

27节注：“亚底米神殿” (Temple of Artemis) 指位于以弗所的月神神殿，乃古

希腊罗马世界的七大奇观之一，其建筑之雄伟秀美，胜过雅典卫城山上雅典女神帕台农神殿（the Parthenon）。现在亚底米神殿已经不存在，但有一座亚底米神殿模型陈列在土耳其塞尔柱镇（Selçuk）以弗所考古博物馆内，供游人观赏。至于“宙斯”（Zeus），是希腊神话中的首席神。“宙斯所降赐的那尊神像”，指古希腊传说中，宙斯从天降赐以弗所城的一尊神像。参35节。

<sup>28</sup> 众人一听，怒气冲冲大喊：“伟大呀，以弗所人的亚底米！”<sup>29</sup> 于是全城大乱，民众捉住了保罗的两个马其顿旅伴，该犹和亚里达古，齐心冲进剧场。<sup>30</sup> 保罗想进去民众里，但门徒不让他去。<sup>31</sup> 还有几个亚细亚的官员，平时与保罗友善，也派人来劝他不要冒险去剧场。<sup>32</sup> 同时，民众喊这喊那，乱作一团，大多数的人都只懂拥挤，搞不清楚聚集的原因。<sup>33</sup> 群众中有人指示亚历山大出来说话，犹太人也推他上前，亚历山大便打了个手势示静。正准备向民众解释，<sup>34</sup> 人们一认出他是个犹太人，就齐声高呼：“伟大呀，以弗所人的亚底米！”一连喊了两个钟头。

<sup>35</sup> 最后，市书记让民众安静来说：“以弗所人啊，谁不知道，以弗所人的城是伟大的亚底米神殿及宙斯所降赐的那尊神像的守护者？”<sup>36</sup> 这既是驳不倒的事实，你们就应当冷静些，莫轻举妄动。<sup>37</sup> 你们带来的这些人既未盗窃神殿，也没有亵渎我们的女神。<sup>38</sup> 如果底米丢与和他一起的手艺人要告谁的状，法庭现在开庭，那里有总督，他们尽可以打官司去。<sup>39</sup> 如果还有其他要求，应该提交依法召集的议会来解决。<sup>40</sup> 今天的事，搞不好会被人控告叛乱呢！而且这次的聚众骚动毫无理由，我们拿什么解释？”<sup>41</sup> 言毕，便叫民众散去。

38节注：“法庭现在开庭”译自 ἀγοραῖοι ἄγονται 两个字。“法庭”译自 ἀγοραῖος (agoraios) 的复数式，直译市集，实指位于市中心广场的法庭。古希腊罗马世界的“市集”是市政府、法庭、议事会、市场和文娛场所的所在地，即市中心广场。参BDAG 条目 ἀγοραῖος 释义2，THAY 释义2。“现在开庭”译自 ἄγω (ago) 的现在时被动态，据 BDAG 释义4，直译：把时间用于开会（或过节），在此指法庭正在开庭，参THAY 释义3。

## 20 章

<sup>1</sup>骚乱平息之后，保罗请来门徒勉励一番，便告辞起行，前往马其顿，<sup>2</sup>沿途各处多多鼓励众人，直至抵达希腊，<sup>3a</sup>在那里逗留了三个月。

1-3a节注：从以弗所“前往马其顿”，意味着由今天土耳其西部爱琴海岸，向西渡海至欧洲，然后，再南下希腊。

3b节注：“叙利亚”，参15.23、41，18.18，21.3。

<sup>3b</sup>正要乘船前往叙利亚，却有犹太人设阴谋陷害，便决定从马其顿原路返回。<sup>4</sup>随行的有：贝里亚人 参17.10 毕罗斯的儿子所巴特、帖撒罗尼迦人 参17.1 亚里达古和西公都、特庇人 参14.6 该犹、以及提摩太、路司得人，参16.1，亚细亚人 参6.9 推基古和特罗非摩。<sup>5</sup>这些人先去特罗亚等候我们，<sup>6</sup>我们则过完无酵节由腓立比启航，五天后才抵达特罗亚与他们会合，逗留了七日。参16.7-11。

<sup>7</sup>一周第一日，我们聚会掰饼时，保罗正跟他们讨论事情，因为第二天要走，便延长了信息，一直讲到半夜。<sup>8</sup>我们聚会的楼上房间点了好几盏灯，<sup>9</sup>有个青年人名叫犹推古，坐在窗台上睡意朦胧，听保罗施教良久，竟睡着了，从三楼坠下，扶起来时已死了。<sup>10</sup>保罗下来，伏在他身上，抱着他说：“不要慌乱，他还活着。”<sup>11</sup>随即回到楼上，掰了饼吃了，又谈了很久，直至破晓才走。<sup>12</sup>他们把那活着的孩子带走，欣慰不尽。

<sup>13</sup>我们依照保罗吩咐，先坐船开往亚朔港，到那里接他，他自己则走陆路。<sup>14</sup>在亚朔港会合后，接他上船，来到米推利尼港。<sup>15</sup>由那里起航，第二天经过基阿岛对面，下一日便到撒摩岛靠岸，再下一日抵达米利都港。<sup>16</sup>因为保罗早已决定不停以弗所，免得在亚细亚省耽搁时

间，若有可能，他急于赶在五旬节前到耶路撒冷。<sup>17</sup>于是，他从米利都派人去以弗所，召请教会长老来。<sup>18</sup>来齐之后，保罗说：

15-17节注：“米利都港”（Miletus），位于爱琴海岸以弗所以南60公里的一个海港，今土耳其西南部，艾登省（Aydın）迪迪马市（Didim）以北巴拉村（Balat）北郊。

“你们知道，自从我第一天踏足亚细亚，来到你们中间，<sup>19</sup>我如何侍奉主，凡事谦卑，又如何流着泪忍受犹太人的阴谋带给我的种种考验。<sup>20</sup>凡有益的事，我没有一样留下不告诉你们，不论众人面前或挨家挨户，都在施教。<sup>21</sup>无论对犹太人希腊人都郑重告诫，应当悔改，归向神，信靠我们的主耶稣。<sup>22</sup>看，现在我感到被灵催逼，要去耶路撒冷了，那里会遇上什么，我不知道，<sup>23</sup>只知道在各城里圣灵都向我明说，等待我的是锁链与磨难。<sup>24</sup>可是，只要我能跑完这场竞赛，完成主耶稣交付我的职事，为神的恩典的福音郑重作证，就连我的性命我也不看为珍贵。”

24节注：“这场竞赛”译自 δρόμος（dromos），参BDAG 释义1，提后4.7，林前9.24-27。

<sup>25</sup> “我曾走在你们当中，宣讲天国。现在，我知道你们今后再也不会见我的面了。<sup>26</sup>所以今天我向你们声明，我是清白的，任何人的血都与我无关，<sup>27</sup>因为我已将神的计划全部毫无保留地传给你们了。<sup>28</sup>既然圣灵立你们为整个羊群的监督，牧养神用自己儿子的血得来的教会，你们就要当心自己，也要当心群羊。<sup>29</sup>我知道，我去以后，必有凶残的狼进入你们中间，不顾惜羊群，<sup>30</sup>就连你们中间也会有人起来，说话歪曲事实，把门徒引诱出来跟从他们。<sup>31</sup>所以要警醒，要切记，三年来，我昼夜不停流着泪劝诫每一个人。<sup>32</sup>现在，我把你们托付给神和他的恩言，唯有他 或作它，指恩言 能够建立你们，也能在全体

成圣的人中间赐你们产业。<sup>33</sup>我从不贪图任何人的金银衣物，<sup>34</sup>你们心里有数，我和我同伴的需要，都是我这双手供应的。<sup>35</sup>如此我们事事以身作则，你们应当这样辛劳，扶助病弱，牢记主耶稣的话，他说过：施比受更为有福。”

28节注：“神用自己儿子的血”。神 יהוה 是个灵，非血肉之躯。显然，用以赎回教会的是耶稣的血。虽然原文没有“儿子”二字，在此加插二字为求清晰。

<sup>36</sup>言毕，就跪下与大家一起祈祷。<sup>37</sup>众人泪流满面，搂着保罗的脖子亲吻他。<sup>38</sup>他们最伤心的是这一句话：今后再也不会见他的面了。众人陪着他走，目送他上了船。

36-38节注：告别过以弗所教会一众长老后，第三次宣教之旅结束。

## 21 章

<sup>1</sup>离别了他们以后，我们出了海，直航至哥士岛。第二天到罗底岛，从那里再抵达帕大拉港，<sup>2</sup>刚好遇上一条船去腓尼基，便上船启程。<sup>3</sup>我们远远望见塞浦路斯，便从它南边驶过，往叙利亚走。最后在推罗靠岸，因为船要在那里卸货。<sup>4</sup>找着当地的门徒，我们住了七天。他们借着灵 意即被圣灵感动，参 11. 28 都劝保罗不要上耶路撒冷，<sup>5</sup>但过了这几天，我们还是出发。众人带着妻儿一起送行，走到城外，到岸边跪下祈祷，<sup>6</sup>彼此道别，看我们上了船，他们才回家去了。

<sup>7</sup>我们的航程是由推罗至多利买。上岸即问候那里的兄弟，与他们住了一天。

<sup>8</sup>次日继续南下，抵达凯撒利亚。到了传福音的腓利家里借宿。参 8. 40。他是七执事之一，参 6. 5，<sup>9</sup>有四个女儿，都是童女，能说预言。

<sup>10</sup>住了几天，从犹太下来了一个先知，名叫亚迦布。<sup>11</sup>一到我们这里，便拿起保罗的腰带，把自己的手脚绑住说：“圣灵如此说：‘这腰带的主人，耶路撒冷的犹太人要这样捆绑，交在外族人手里。’”<sup>12</sup>我们听了这些话，就和当地的人一齐恳求保罗别上耶路撒冷。<sup>13</sup>保罗却说：“你们做什么呀，哭哭啼啼，使我心碎？为了主耶稣的名，别说被绑起来，就是死在耶路撒冷，我也心甘情愿。”<sup>14</sup>劝不动他，我们只好说：“愿主的旨意成就。”便再不吭声了。

<sup>15</sup>过了几天，我们便收拾行李，上耶路撒冷。<sup>16</sup>有几个凯撒利亚的门徒同行，把我们带到一位名叫木拿孙的家借宿，那人是塞浦路斯人氏，做了门徒已经很久。

<sup>17</sup>来到耶路撒冷，即有兄弟热情接待。

<sup>18</sup>次日，保罗领我们去见雅各，一众长老也在座。<sup>19</sup>问安已毕，保罗便将神借着他的传道工作，在外族中所做的，一一描述了。<sup>20</sup>众人听罢，都把荣耀归于神，但又说：“兄弟啊，你看，犹太人中间的信徒，成千上万，都是狂热恪守律法的人。”<sup>21</sup>他们听到的传闻，是你教唆侨居外邦的犹太人背弃摩西，告诉他们不必给孩子行割礼，也不用遵循成规。<sup>22</sup>怎么办呢？他们肯定会听说你来了。<sup>23</sup>你就照我们的话作吧：我们这里有四个人，都是带愿在身的。<sup>24</sup>你把他们带去，一同行洁净礼，并出钱让他们剃头。这样，大家就知道所听到的关于你的传闻，都不是真实的，也晓得你确实是循规蹈矩，恪守律法。<sup>25</sup>至于外族信徒，我们已写了信，叮嘱他们要戒避祭偶像的食品、血、勒死的牲畜和奸淫。”

<sup>26</sup>于是保罗带上那几个人，第二天一同行了洁净礼，然后入圣殿，参太 24.1 注，把他们洁净期满的日子、以及祭司该为各人献祭的时间，都报知妥当。

<sup>27</sup> 那七天快结束时，有些亚细亚来的犹太人见保罗在圣殿里，就煽动民众下手捉住他，<sup>28</sup> 大声喊叫：“以色列人啊，快来帮忙！这人就是那个到处教人反对人民、反对妥拉 即摩西律法 和这地方的。还带了个希腊人入圣殿，玷污这圣地。”<sup>29</sup> 原来，他们先前在城里看见以弗所人特罗非摩 参 20.4 和保罗在一起，就以为保罗带他进了殿。

<sup>30</sup> 于是全城哄动，民众蜂拥跑来抓住保罗，把他拖出圣殿，立刻关上大门。<sup>31</sup> 正想杀他的时候，有人上去报告部队的千夫长，耶路撒冷全城都乱了！<sup>32</sup> 千夫长立刻带了士兵和几个百夫长，冲着下来驱逐群众。民众望见千夫长和士兵，才没敢再打保罗。<sup>33</sup> 千夫长上前逮捕保罗，下令拿两条铁链锁了，问这是何人，做过什么事。<sup>34</sup> 民众七嘴八舌，一片喧嚣，他没法查得实情，便下令将他带回兵营里面。<sup>35</sup> 走到台阶前，群众猛挤，士兵只好把他扛上台阶去。<sup>36</sup> 有一群人还跟在后面吼叫：“干掉他！”

34节注：“兵营”指耶路撒冷圣殿北边的安东尼堡，罗马部队驻扎的地方。这是个坚固的堡垒和要塞，也是驻军司令部的所在地。据约瑟夫《犹太战记》，堡垒的南侧与圣殿的北侧相连，居高临下，俯视圣殿整个建筑群。堡垒南面有个入口，特意设有宽阔的台阶——这正是35节所指的“台阶”，还有一道长180米的高架双层走廊，把堡垒西南角与圣殿西北角相连，驻军部队可以迅速从安东尼堡下到圣殿。

<sup>37</sup> 带到兵营大门前，保罗对千夫长说：“可否听我讲一句话？”千夫长答：“你会讲希腊话？”<sup>38</sup> 那你不是前些日子造反，带领四千匕首党到荒野的那个埃及人了？<sup>39</sup> 保罗答：“我是犹太人，来自吉里吉亚省的大数，不是无名小镇的公民。求大人准许我对百姓说几句话。”<sup>40</sup> 千夫长同意了，保罗便站在台阶顶头，向民众打一个手势，等众人安静下来了，才用希伯来话开始讲话：



## 22 章

<sup>1</sup> “各位兄弟父老，请听我现在的辩白。”<sup>2</sup> 众人听见他说的是希伯来话，就更加安静了。保罗说：

<sup>3</sup> “我是犹太人，生在吉里吉亚省的大数，但培养我的却是这座城，即耶路撒冷，我在迦玛列门下，当代著名犹太教老师，按照祖宗的律法对每一个细节的严格要求受教育，对神我是个狂热者，像各位今天一样。<sup>4</sup> 我也曾迫害这道路的人至死，不分男女，一律捆绑送入监牢，<sup>5</sup> 这是大祭司与众长老都可以为我作证，我还领了他们写给大马士革兄弟的信前去捉人，要绑回耶路撒冷来惩办。”

<sup>6</sup> “约中午时分，正走着，将近大马士革的时候，忽然天上有强光射来，照得四面通明，<sup>7</sup> 我仆倒在地上，只听见一个话音在叫我：‘扫罗啊扫罗，你为何迫害我？’<sup>8</sup> 我答：‘主啊，你是谁？’他说：‘我就是拿撒勒人耶稣，你迫害的那一位。’<sup>9</sup> 跟我在一起的人只看见那光，却听不到对我说话的声音。<sup>10</sup> 我说：‘主啊，我该做什么呢？’主回答：‘你起来，进大马士革去，那里有人会把派定你做的事，全部告诉你。’<sup>11</sup> 可是因那光太强，我双目失明，靠同伴牵着我的手才进了大马士革。<sup>12</sup> 有一位亚拿尼亚，是个虔诚恪守律法的人，备受当地犹太人称赞。<sup>13</sup> 他来看我，站在我身旁，对我说：‘扫罗兄弟，你复明吧。’我一抬眼，就看见他了！<sup>14</sup> 接着他说：‘我们先祖的神拣选了你，要你明白他的旨意，要你见到那义者，听见他口所出的话音。<sup>15</sup> 因为你将要在万人面前，把你所见所闻为他作证。<sup>16</sup> 好了，现在你还拖延什么？快起来受洗，求告他的名，洗净你的罪吧。’”

<sup>17</sup> “于是，我回到耶路撒冷，来到圣殿。祈祷之间魂游象外，<sup>18</sup> 看见他对我说：‘快，马上离开耶路撒冷，因为他们不会接受你为我作

的见证。’<sup>19</sup>我说：‘主啊，从前我在各处会堂搜捕、鞭打那些信你的人，他们都知道，<sup>20</sup>而且，当你的见证司提反倾洒热血之时，我也亲自在场表示赞同，还替那些杀他的人们看管外袍。’<sup>21</sup>可是他对我说：‘去吧，我要派你到远方外族中去。’”

<sup>22</sup>民众一直听着，但这句话一出口，他们就高喊起来：“干掉他，这样的人不应该活在世上！”<sup>23</sup>一边喧嚣，一边甩掉外袍向空中扬尘土。<sup>24</sup>千夫长只得把保罗带到兵营里去，下令鞭打拷问，要查明群众为何如此对他叫嚣。<sup>25</sup>士兵正要用皮带绑他时，保罗对身旁站着的百夫长说：“一个罗马公民，未经定罪你们就鞭打，合法吗？”<sup>26</sup>百夫长听得这话，就去报告千夫长说：“你准备怎么办？这人是个罗马公民呢。”<sup>27</sup>千夫长过来问他：“告诉我，你可是罗马公民？”他答：“是。”<sup>28</sup>千夫长说：“我花了一大笔钱，这罗马籍才拿到手！”保罗说：“但我生来就是。”<sup>29</sup>那几个准备拷问的士兵立刻退了下去。千夫长意识到自己绑了个罗马公民，不禁害怕了。

<sup>30</sup>次日，又想弄明白犹太人控告保罗的实情，就松了他的绑，同时，下令召集祭司长与公议会全体议员，然后将保罗带下来，叫他站在众人面前。

## 23 章

<sup>1</sup>保罗目不转睛地凝视着公议会各人，说：“各位兄弟，直至今日，我在神面前，行事为人全对得起良心。”<sup>2</sup>大祭司亚拿尼亚就命侍从掴他的嘴巴。<sup>3</sup>保罗对他说：“神必掴你，你这粉刷的墙！你坐堂审我，要依律法，怎么就违法命人打我？”<sup>4</sup>侍从喝道：“你胆敢辱骂神的大祭司！”<sup>5</sup>保罗说：“兄弟，我不晓得他是大祭司。当然，圣经有言：不可咒诅你人民的首领。”参出 22. 28。

<sup>6</sup>此时，保罗看出他们有两派，撒都该人与法利赛人，便当庭声明：“各位兄弟，我是法利赛人，是法利赛人的子孙。我现在受审，是因为死人复活的盼望。”

<sup>7</sup>他这句话一出口，法利赛人和撒都该人就争吵起来，公议会分成两派，<sup>8</sup>因为撒都该人讲没有复活，也没有天使或灵，法利赛人则两样都承认。<sup>9</sup>于是议会一片喧腾，法利赛人那边站起几个经学家，竭力争辩说：“我们看不出这人有何过错，说不定有一个灵，或者天使，跟他说过话。”<sup>10</sup>双方越闹越凶，千夫长怕保罗被他们撕碎了，就命士兵下去，把他从人群中抢出来，带回兵营。

<sup>11</sup>当天晚上，主站在保罗身边说：“要勇敢，你怎样在耶路撒冷为我作证，也必照样在罗马作证。”

<sup>12</sup>天一亮，犹太人就开始密谋，还咒诅发誓，不杀保罗就不吃不喝。<sup>13</sup>一同策划阴谋的有四十多人，<sup>14</sup>他们来见祭司长和长老说：“我们发了咒誓，要杀了保罗才开戒进食。<sup>15</sup>现在就请你们和公议会说明，以案子仍须详细审查为由，要他把人解到这里来。我们预备好，不等他进门就干掉他！”

<sup>16</sup>不料这埋伏之计被保罗的外甥听到了，就到兵营报告保罗。<sup>17</sup>保罗请了一个百夫长来说：“请带这年轻人去见千夫长，他有要事相告。”<sup>18</sup>百夫长便带保罗的外甥到千夫长跟前，说：“囚犯保罗请求，要我把这年轻人带来见你，说有要事相告。”<sup>19</sup>千夫长拉着他的手，走到一边，私下问他：“你有什么事向我报告？”<sup>20</sup>年轻人答：“犹太人定了计划，装作详查保罗的案子，要请大人把保罗解去公议会。<sup>21</sup>大人万勿听信，因为他们有四十多个人埋伏等着他，都发了咒誓，不杀保罗就不吃不喝。现在他们一切就绪，只等大人答应。”

<sup>22</sup>千夫长就让年轻人回去，叮嘱他：“这事不可外传。”<sup>23</sup>然后，叫了两个百夫长来，说：“点步兵二百、骑兵七十、弓箭手二百，今晚九点钟出发去凯撒利亚。”<sup>24</sup>备好牲口让保罗骑上，解去交给总督腓力斯，不得伤害。”<sup>25</sup>随即写了一封信，大意如下：

<sup>26</sup>革老丢·吕西亚向腓力斯总督大人请安。<sup>27</sup>此人原是犹太人要杀害的，被在下获悉他是罗马公民，遂领兵把他救出。<sup>28</sup>因想查明犹太人告他之罪状，解至公议会中，<sup>29</sup>获知所控之事都是犹太教律法上之争拗，并无该处死或下狱的罪名。<sup>30</sup>后又接报，得知伏击谋害他之阴谋，故火急解送至大人府邸，并命原告到大人堂下陈情对质。

<sup>31</sup>于是，那一支兵马奉命把保罗提了出来，连夜送到安提帕底。<sup>32</sup>次日，由骑兵继续护送，大队则折返兵营去。

<sup>33</sup>护送队伍一入凯撒利亚即呈递文书，把保罗交了给总督。<sup>34</sup>总督读过信，问保罗是哪一个人的省的人氏，得知他来自吉里吉亚，<sup>35</sup>就说：“这案子等告你的人来了，我再听审。于是下令，带去希律的总督府邸关押。”

## 24 章

<sup>1</sup>过了五天，大祭司亚拿尼亚和几个长老及一个律师特尔土罗下来，向总督控告保罗。<sup>2</sup>保罗传到了，特尔土罗便开始控诉：

“大人阁下，我们靠你得以久享太平，又因你的远见给这民族带来了改革。<sup>3</sup>腓力斯大人阁下，这一切我们时时处处表示赞赏，感激不尽。<sup>4</sup>为了不至于耽搁您的时间，基于大人的和蔼可亲，在下只求垂听片刻。<sup>5</sup>我们查出此人是一大瘟疫，他跑遍天下，专在犹太人中间煽动纷争，也是拿撒勒派的头目，<sup>6</sup>还企图亵渎圣殿，被我们当场逮捕。<sup>8</sup>大人只需拿他审问，即可查实我们告他的一切。”

7节注：按 NA28 及 TC，最古的抄本皆没有7节，这些包括编号  $\aleph$ （第4世纪）、A（5世纪）、 $\Phi$ <sup>74</sup>（7世纪）等。含7节的抄本中，大部分属中世纪抄本（10-13世纪）。摘录7节如下：但千夫长吕西亚赶到，从我们手中夺走他，下令控告者来见您。

<sup>9</sup>犹太人都同声附和，声声断言律师说的是实情。<sup>10</sup>总督便示意要他回答，保罗说：

“我知道大人任这民族的判官多年，故而我乐意为自己辩白。<sup>11</sup>大人明鉴，我上耶路撒冷，迄今不足十二天。<sup>12</sup>他们既没有见我在圣殿跟人辩论，或在会堂城里煽动群众滋事，<sup>13</sup>也不能向你证明他们现在控告我的事。<sup>14</sup>但有一件事我须向大人承认：他们贬作异端的那道路，我正是按照这道路侍奉先祖的神的，一切律法书和先知书所载的，我都笃信，<sup>15</sup>并对神存有盼望，那也是他们自己所期待的，就是义人和不义的人都要复活。<sup>16</sup>故此，我凡事无不尽力，追求对神对人，始终无愧于良心。<sup>17</sup>过了多年，我带着善款回来周济族人，并献祭物。<sup>18</sup>行过了洁净礼，他们才发现我在圣殿，既无聚众，亦无喧嚣。<sup>19</sup>只有几个亚细亚来的犹太人而已。他们若想告我，就应当到大人面前来告，<sup>20</sup>要不然，就让这些人说说，他们叫我站在公议会上，有否查出我什么罪行？<sup>21</sup>除非，就是抓住我站在他们中间喊的一句话：“我今天在你们面前受审，是因为死人复活！”

14节注：“那道路”，参下文22节，9.2，13.10，18.25-26，19.9等。

<sup>22</sup>此刻，腓力斯便中止审讯，因他对于那道路还算是熟悉，只听他说：“且等吕西亚千夫长下来，我再判你们这案子。”<sup>23</sup>于是命百夫长看守保罗，但无须禁锢，凡亲朋探望服侍，不得阻拦。

<sup>24</sup>过了几天，腓力斯带了他的犹太夫人德露丝兰（旧译土西拉）来召见保罗，听他讲“信基督耶稣”的道理。<sup>25</sup>只是当论及公义、节制和即

将到来的审判时，腓力斯就感到恐惧说：“今天就到这里。你去吧，等我有空再召你。”<sup>26</sup>同时，却又指望保罗送钱，所以又屡屡传见他来谈话。

<sup>27</sup>两年过去，期满，腓力斯由波求·非斯都继任。但腓力斯想讨好犹太人，把保罗留在了监牢里。

## 25 章

<sup>1</sup>非斯都履新三天之后，从凯撒利亚上耶路撒冷来。<sup>2</sup>祭司长和犹太人的民间领袖乘机告状，<sup>3</sup>一再请求总督恩准，将保罗移解耶路撒冷，他们好半路埋伏，把他干掉。<sup>4</sup>但非斯都称，保罗既已关在凯撒利亚，而他自己不久就要回去。<sup>5</sup>他便说：“这样吧，你们中间的显贵可以跟我一同下去，那人有什么不检点的，指控就是了。”

<sup>6</sup>非斯都在他们那里逗留了不超过八天十天，就返回凯撒利亚。次日坐堂传讯保罗，<sup>7</sup>保罗一上堂，那些耶路撒冷下来的犹太人将他团团围住，提出很多严重的控告，却一件也不能证实。<sup>8</sup>保罗申辩说：“不论犹太人的律法、圣殿或凯撒，我都没有触犯。”

6节注：“坐堂”直译登上审判台坐下，参17节“开堂”。“堂”译自 βῆμα (bema)，参下文10节“凯撒的审判台”，徒18.12注，罗14.10“神的审判台”，林后5.10“基督的审判台”。

<sup>9</sup>可是为了讨好犹太人，就问保罗：“你愿意上耶路撒冷，在我面前受审吗？”<sup>10</sup>保罗答：“我站的是凯撒的审判台，这才是我应该受审的地方。况且大人明鉴，我从未对犹太人做过什么不对的事，<sup>11</sup>若有做过不对的事，该当死罪，我一定求死不辞。但如果这些人告我是无中生有，那就谁也无权把我交给他们。我要向凯撒上诉！”

<sup>12</sup> 非斯都与左右商议，然后回复说：“既然上诉凯撒，你就去见凯撒。”

<sup>13</sup> 过了几天，亚基帕王与百尼基驾临凯撒利亚，来问候非斯都。<sup>14ab</sup> 因为他们要访问多日，非斯都便向王请教保罗的案子说：

<sup>14cd</sup> “这里有一人，是腓力斯留下的囚犯，<sup>15</sup> 我在耶路撒冷时，祭司长和犹太人的长老来告状，要求定他的罪。<sup>16</sup> 我告诉他们，被告人还没有与原告当面对质，让他有机会为自己申辩就把他交出，罗马人没有这个规矩。<sup>17</sup> 所以他们就一同来这里，我也不迟延，第二天即开堂传讯那人。<sup>18</sup> 可是当控方把他团团围住时，所举的罪状却没有一样是我意料中的恶行。<sup>19</sup> 争辩的，无非是他们自己的宗教问题，还讲一个名耶稣的死人，但保罗却坚称他还活着。<sup>20</sup> 我因为不知道怎样审理这类问题，便问他是否愿意上耶路撒冷，在那里为此受审。<sup>21</sup> 可是保罗提出上诉，要求本案留待圣上裁定。我就下令继续关押，直至解送凯撒了。”

<sup>22</sup> 亚基帕对非斯都说：“我倒想听听这人讲些什么。”非斯都说：“明天大王即可听到。”

<sup>23</sup> 次日，亚基帕与百尼基全副皇室的辉煌而来，千夫长和本城的显贵随后，依次进了大厅。非斯都传令提保罗，<sup>24</sup> 然后说：

“亚基帕大王、诸位来宾请看，眼前这人，就是耶路撒冷和本地全体犹太人向我请求，不，是大声呼喊，不许他活命的那一个。<sup>25</sup> 依我了解，他并无触犯什么该死的罪，他既然要上诉于圣上，我就决定解送了。<sup>26</sup> 只是关于这人，我没有什么明确的事可以明奏主上，故而将他提来各位面前，特请亚基帕大王查讯，叫我有陈奏。<sup>27</sup> 因为我想，解送囚犯而不指明罪状，于理不合。”

## 26 章

<sup>1</sup> 亚基帕对保罗说：“王准你为自己申辩。”于是保罗将手一举，开始辩白：

<sup>2</sup> “亚基帕大王啊，今日能在陛下面前反驳犹太人对一切指控，实在万幸！<sup>3</sup> 尤其陛下对犹太人各种习俗、争议都熟悉，故此求陛下耐心垂听。”

<sup>4</sup> “我自幼在族人中，在耶路撒冷，为人怎样，是犹太人都知道的。<sup>5</sup> 他们认识我很久了，若他们愿意即可证明，我如何依循我们宗教最严格的一个教派，过的是法利赛人的生活。<sup>6</sup> 今天我站在这里受审，是因为神许诺我们祖先的盼望，<sup>7</sup> 我们十二支族昼夜热心地侍奉神，都是翘盼这许诺实现。可是大王啊，正是为了这盼望，我竟被犹太人告了。<sup>8</sup> 神使死人复活，为什么你们断定是不可信的？”

<sup>9</sup> “从前，我自己也认为，必须全力反对那拿撒勒人耶稣的名字。<sup>10</sup> 这事我在耶路撒冷做过，拿了祭司长的授权，不仅亲自把许多圣徒关在牢里，还投票判他们死罪。<sup>11</sup> 而且在各处会堂屡屡用刑，强迫他们说褻渎的话。我恨他们恨得发狂，甚至追到外邦的城镇去迫害他们。”

<sup>12</sup> “有一次，奉祭司长的授权和委托，我前往大马士革。<sup>13</sup> 中午时分，正走在路上，大王啊，我忽然看见从天空有一道强光，比太阳还要耀眼，把我和旅伴照得四面通明，<sup>14</sup> 大家都仆倒在地上。我听见一个话音，用希伯来话对我说：‘扫罗啊扫罗，你为何迫害我？你用脚去踢刺棒，难哪！’<sup>15</sup> 我问：‘主啊，你是谁？’主答：‘我就是耶稣，你迫害的那一位。’<sup>16</sup> 起来，你站好。因为我向你显现，是要指派你做助手和见证，为你所看到的事和我将要指示你的事作证。<sup>17</sup> 我要



把你从百姓和外族中救出，差派你到他们那里去，<sup>18</sup> 打开他们的眼睛，使他们从黑暗转入光明，从撒旦的权下归向神，又借着“信”我，使他们的罪得到赦免，在分别为圣 或成圣 的人中同得产业。’ ”

<sup>19</sup> “自那以后，亚基帕大王啊，我没有违背那天降的异象。<sup>20</sup> 相反，我开始传道，先向大马士革、耶路撒冷及犹太全地居民，然后向外族，劝他们悔改归向神，行事为人与悔改的心相称。<sup>21</sup> 犹太人就是为这缘故在圣殿捉住我，企图下毒手。<sup>22</sup> 幸而我蒙神帮助，直至今日，挺立向尊卑老幼作见证。我讲的不外乎众先知所预言和摩西也说过的事，<sup>23</sup> 就是基督一定要受难，是第一个从死人中复活的，把光明传讲给百姓和外族。”

<sup>24</sup> 他还要继续申辩，却被非斯都打断了：“保罗，你疯了！读书读多了，反弄成个疯子！”<sup>25</sup> 可是保罗回答：“非斯都大人，我没有疯，我说的句句是事实真相。<sup>26</sup> 因为王知道这些事，我才在他面前放胆直说。我敢肯定，这些事没有一件瞒得过他，毕竟，那不是躲在角落里做的事。<sup>27</sup> 亚基帕大王啊，你信先知吗？我知道，陛下是信的。”<sup>28</sup> 亚基帕对保罗说：“你想用这短短时间，就把我说服当上基督徒了！”<sup>29</sup> 保罗说：“长时间也好短也好，我只求神，不仅让陛下，而且也让今天所有听了我的话的，都像我一样，只是不要这副锁链。”

<sup>30</sup> 于是王起身，总督、百尼基及同坐的人随后，<sup>31</sup> 退下大厅，彼此商议，说：“这人没有做什么该处死或该下监狱的事。”<sup>32</sup> 亚基帕还对非斯都说：若没有上诉了凯撒，这人原本是可以释放的。”

## 27 章

<sup>1</sup>他们既已决定要我们由海路去意大利，就把保罗和别的囚犯一起，交给奥古斯都御营一个名叫犹流的百夫长。<sup>2</sup>我们乘搭的船是从亚德拉米田诺来的，要途经亚细亚西岸各海港。同行的还有亚里达古，是帖撒罗尼迦城的马其顿人氏。参 19. 29。<sup>3</sup>第二天，到了西顿靠岸，犹流善待了保罗，允许他到朋友家接受照料。

2节注：“亚德拉米田诺”，海港名，位于爱琴海东北海岸特罗亚以南。

<sup>4</sup>从那里再开船，遇上逆风，便贴着塞浦路斯的背风岸航行，<sup>5</sup>渡过吉里吉亚和邦菲利亚一带海面，抵达吕基亚的每拉。<sup>6</sup>百夫长在那里找了一条船，是从亚历山大港开往意大利的，便叫我们上船去了。

<sup>7</sup>一连几天，船航行速度很慢，好不容易才接近革尼土，却被大风阻挡着，只得转向克里特岛的背风岸，贴着撒摩尼对面驶过。<sup>8</sup>我们沿岸很艰难地前行，指克里特岛南岸，终于来到靠近拉西亚城的一个名叫佳澳的海湾。

7节注：“革尼土”是罗得岛（Rhodes）西北方的一个岛屿。“却被大风阻挡着，只得转向克里特岛的背风岸”，即从原来朝西北方向，转向西南方向，沿着克里特岛（Crete）南岸行驶。

9节注：“禁食节”即赎罪日（Yom Kippur），九十月间，犹太新年初十。

<sup>9</sup>拖了很长时间，连禁食节也过去了，航程日益危险，保罗便力劝他们：<sup>10</sup>“各位，我看这次航行，灾殃是难逃的了，不单货物和船要损失，连我们的性命也难保呢。”<sup>11</sup>可是，百夫长只肯听船长和船主的，不信保罗的话，<sup>12</sup>而且那海湾不适宜过冬，多数人就主张开船，

指望到飞力克港 或作风凰湾 过冬。那是克里特岛的一个港口，面向西南、西北。

<sup>13</sup>那天南风习习，他们以为可以成行了，遂拔锚起航，沿着岛的南岸前行。<sup>14</sup>可是没过多久，有一股名叫东北飙的暴风向 克里特 岛扑来，<sup>15</sup>船被风猛地拖着走，没法调头迎风前行，我们只好顺着风势漂流，<sup>16</sup>一直冲到一个名叫高达的小岛的背风岸。好不容易才把救生小艇拉住，<sup>17</sup>拉上船来，用缆索把底部绑好。又因为怕船漂上西尔提斯滩搁浅，就收下船帆，让船逐浪漂流。<sup>18</sup>可是风太厉害了，船身不停地颠簸，第二天，我们只好将货物抛了，<sup>19</sup>第三天，又亲手把船具 包括主桅杆、主帆 都扔了。<sup>20</sup>一连几天，星星太阳都看不见，这股冬季风暴压着我们吼，眼见快被波涛淹没，大家便断了生还的希望。

17节注：“西尔提斯滩”译自 Σύρτις (Syrtis)，乃古代地中海以危险著称的流沙浅滩，位于今北非利比亚锡德拉湾 (Gulf of Sidra, Libya)，克里特岛 (Crete) 西南约580公里。

<sup>21</sup>过了好久，大家都没有进食，末了保罗站起来，对众人说：“各位，你们本应听我的话，不从克里特岛出发，也就不会遭遇这场损失和破坏了。”<sup>22</sup>但即使现在，我仍要劝你们拿出勇气，因为，除了保不住这条船，你们一个也不会丧命。<sup>23</sup>昨晚有一位天使来我身边，是我所归属而侍奉的神的使者，<sup>24</sup>他说：‘保罗，不要怕，你注定了要站到凯撒面前。看，所有与你同船的人，神都赐给你了。’<sup>25</sup>所以各位，拿出勇气来吧！因为我信得过神，事情必定会像他告诉我的那样，<sup>26</sup>不过，我们必会搁浅在一个海岛上。”

<sup>27</sup>到了第十四天晚上，我们在亚德历亚海 旧译亚底亚海 漂来漂去。半夜时分，水手感觉到好像接近陆地了，<sup>28</sup>就抛锤探测，探得三十六米，过了一会儿，再探，得二十七米。<sup>29</sup>他们怕触礁，就从船尾放下

四个锚去，然后就盼着天亮。<sup>30</sup>可是水手们企图弃船逃走，已把救生艇绳入海上，装作要从船头抛锚的样子。<sup>31</sup>保罗对百夫长和士兵说：“除非这些人留在船上，你们别指望得救！”<sup>32</sup>士兵便砍断缆绳，让救生艇飘走了。

<sup>33</sup>破晓时分，保罗劝大家吃点东西说：“十四天了，你们一直苦候着，不吃东西。<sup>34</sup>我劝你们，还是吃点东西，这样才可以维持性命，因为你们连一根头发也不会损伤。”<sup>35</sup>说着，拿起一块饼，当众向神感恩，然后掰开，吃了起来。<sup>36</sup>众人都受鼓舞，大家都吃饼了。<sup>37</sup>那条船上，我们共有二百七十六人，<sup>38</sup>吃饱之后，为减轻负荷，把船上的麦子扔在海里了。

<sup>39</sup>天亮了，那地方他们不认得，只看出是个海湾，有一片沙滩，便决定尽可能把船靠上滩去。<sup>40</sup>于是松脱锚链，丢下海去，同时松开舵绳，扬起前帆，借风向岸驶去。<sup>41</sup>不料在两股水流交汇之处，船撞上了暗礁，船头卡住，动弹不得，船尾经不住浪涛冲击，破裂了。<sup>42</sup>那些士兵便想把囚犯杀掉，以防有人游泳逃走。<sup>43</sup>但百夫长有心救保罗，就阻止他们这样做，并命令众人，会游泳的先跳船登岸，<sup>44</sup>其余人随后，抱一块木板或一片船身的残骸，就这样，把众人全部救上陆地。

## 28 章

<sup>1</sup>我们获救脱险后，才知道那岛名叫马尔他。旧译米利大。<sup>2</sup>那些当地蛮夷人待我们非常友善，正赶上下雨，天气寒冷，他们就生起火堆欢迎我们。<sup>3</sup>保罗拾了捆柴，刚往火里放的时候，忽然有一条蛇受热出来，缠住了他的手。<sup>4</sup>那些蛮夷人一看那条蛇吊在他手上，都彼此说：“这个人一定是个凶手，即使从海里逃生了，正义也不容他活。”<sup>5</sup>可

是，只见保罗将手一抖，把蛇甩在火里，一点没有受伤的样子。<sup>6</sup>他们等着看，以为他要发肿了，或者忽然暴毙，但等了很久也不见他有任何异常，就改口说他是个神明了。

<sup>7</sup>那地方附近有些田产是岛长拥有的，岛长名叫部百流，他收留了我们，款待了三天，十分好客。<sup>8</sup>那时，部百流的父亲患了痢疾在发热，卧床不起。保罗便进去看他，为他祈祷按手，医好了他。<sup>9</sup>岛上其他病人都来求医，都治愈了。<sup>10</sup>人们对我们越发尊敬，临到开船，还给我们送来需用的物资。

<sup>11</sup>三个月以后，我们上了一条挨着岛过冬的船出发了，那船来自亚历山大港，船头的雕像是宙斯双子。<sup>12</sup>我们到了叙拉古，停留三天，<sup>13</sup>然后沿岸航行，来到利基翁。过了一天，南风吹起。次日，抵达部丢利。<sup>14</sup>那里遇见一些兄弟，他们留我们住了七天。就这样，我们到了罗马。

<sup>15</sup>那里的兄弟听到了我们的消息，都从罗马出来，一直走到亚比乌市和三客栈来迎接我们。保罗见到他们即向神谢恩，勇气大增。<sup>16</sup>我们抵达罗马之后，保罗获准与看守他的士兵独自居住。

<sup>17</sup>过了三天，他把犹太人的民间领袖都请了来，对他们说：“各位兄弟，我虽然从未与百姓作对，或违背先人的成规，却在耶路撒冷被捕，交到罗马人的手里。<sup>18</sup>罗马人审讯过，查不出一样该处死的罪状，就想释放我。<sup>19</sup>可是犹太人反对，逼得我只好上诉凯撒，但我这不是要告自己的族人。<sup>20</sup>故此，我请你们来见面谈谈。我戴这锁链，别无其他缘故，完全是为了以色列的盼望。”<sup>21</sup>那些人对他说道：“我们尚未接到犹太关于你的信函，兄弟中也没有哪个来此报告，或说过你什么坏话。<sup>22</sup>但我们觉得应该听听你本人的见解，因为，关于这一教派，我们只知道它是处处受人攻击。”

<sup>23</sup>于是，他们和保罗约定了日子，很多人来到他的寓所。他就从早到晚，引摩西律法书和先知书给他们讲解，见证神的国，劝他们信从耶稣。<sup>24</sup>有人被他说服了，但也有仍旧不信的，<sup>25</sup>众人之间生了分歧。未散开之前，保罗还说了一句：“圣灵借以赛亚先知对你们祖宗所说的，说得多好。<sup>26</sup>他说，

你们听是听了，

但就是不明白，

看是看了，

却什么都不见。

<sup>27</sup>因这百姓的心变得迟钝，

他们耳朵不灵，

眼睛闭上。

唯恐眼睛看见，

耳朵听到，

心里明白而悔改，

让我治好他们！ 赛 6. 9-10

<sup>28</sup>所以愿你们明白，神这救恩已送去外族，而他们定会聆听。”

有抄本含29节：“保罗言毕，犹太人议论纷纷，离去了。”参NA28、TC。

<sup>30</sup>他在自己租的屋子里，住了整整两年，凡来求见的他都欢迎，<sup>31</sup>并且宣扬神的国，讲授主耶稣基督，毫无畏惧，不受禁止。